

ΓΕΩΡΓΙΟΥ Θ. ΖΩΡΑ

Τακτικού καθηγητοῦ τῆς Μεσαιωνικῆς καὶ Νεωτέρας Ἑλληνικῆς Φιλολογίας
Διευθυντοῦ τοῦ Σπουδαστηρίου Βυζαντινῆς καὶ Νεοελληνικῆς Φιλολογίας

ΘΕΡΕΙΑΝΟΥ ΚΑΙ ΚΑΛΒΟΥ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΠΟΛΕΜΙΚΗ (ἄγνωστον δοκίμιον τοῦ ποιητοῦ τῶν Ῥδῶν)

Εἶναι γνωστόν, ὅτι ὁ ποιητὴς τῶν πατριωτικῶν ᾠδῶν Ἀνδρέας Κάλβος εἰργάσθη πάντοτε, μεθ' ὅλων τῶν δυνάμεων αὐτοῦ, ὑπὲρ τῆς φιλάτης πατρίδος καὶ τῆς ἐθνικῆς ιδέας¹. Ὀλίγον μετὰ τὴν ἐκρηξιν τῆς ἑλληνικῆς ἐπαναστάσεως γράφει τὰς εἴκοσιν ᾠδὰς του, εἰς τὰς ὁποίας, εἰς ἰδιόρρυθμον μέτρον καὶ ὅλας προσωπικὴν γλῶσσαν, ἐξαίρει τὰ ἑλληνικὰ ἰδανικὰ καὶ ὑμνεῖ τὰς πρώτας ἐπιτυχίας τῶν ἀγωνιζομένων². Ἐκ παραλλήλου, εὐρισκόμενος εἰς Ἑλβετίαν, ἔρχεται εἰς ἐπαφὴν πρὸς τοὺς φιλελληνικοὺς κύκλους τῆς χώρας ἐκείνης, ἀναιμειγνύεται δραστηρίως εἰς τοὺς οργανουμένους πρὸς ὑποστήριξιν τῆς ἐθνικῆς ὑποθέσεως ἑράνους καὶ συμμετέχει καὶ εἰς ἄλλας σχετικὰς πρωτοβουλίας καὶ ἐνεργείας. Τὴν αὐτὴν δὲ πολιτικὴν συνεχίζει μετ' ἐνθουσιασμοῦ καὶ βραδύτερον, ὅτε μετέβη εἰς Παρισίους, ὅπου ὑπῆρχεν εὐρύτερον πεδίον δράσεως.

Τέλος, μὴ ἀρκοῦμενος εἰς τὴν μακρόθεν, μόνον διὰ τοῦ λόγου καὶ τῆς γραφίδος, βοήθειαν καὶ ἐπιθυμῶν ὅπως καὶ τὰς σωματικὰς αὐτοῦ δυνάμεις θέσῃ εἰς τὴν διάθεσιν τῆς ἀγωνιζομένης πατρίδος, ἀπεφάσισε τῷ 1826 νὰ κατέλθῃ ὁ ἴδιος εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ συμμετάσχῃ αὐτοπροσώπως εἰς τὴν ἐπανάστασιν. Συγκινητικὴ καὶ ἐνδεικτικὴ τῶν διαθέσεων τοῦ ποιητοῦ εἶναι ἡ ἐπιστολὴ, τὴν ὁποίαν, ὑπὸ τύπον προλόγου εἰς τὴν δευτέραν συλλογὴν, τῶν δέκα τελευταίων ᾠδῶν του, ἀπευθύνει πρὸς τὸν ὑπερασπιστὴν τῆς ἐλευθερίας Γάλλον στρατηγὸν Λαφαγιέτ, ἀγγέλλων πρὸς αὐτὸν τὴν ληφθεῖσαν ἀπόφασιν³:

1. Περὶ τῆς ζωῆς καὶ τῆς ἐν γένει δράσεως τοῦ ποιητοῦ βλ. Γ. Θ. Ζώρ α, Ἀνδρέας Κάλβος, Νέα Ἑστία, Χριστούγεννα 1946, σελ. 5 ἐπ. καὶ τὴν ἐκεῖ ἀναγραφομένην σχετικὴν βιβλιογραφίαν.

2. Γ. Θ. Ζώρ α, Τὰ ἔργα τοῦ Ἀνδρέα Κάλβου, Νέα Ἑστία, Χριστούγεννα 1946, σελ. 174 ἐπ.

3. Ἡ ἐπιστολὴ ἐδημοσιεύθη ὑπὸ τύπον προλόγου εἰς τὴν ἑκδοσιν τῆς δευτέρας συλλογῆς τῶν ᾠδῶν τῷ 1826: Κάλβου καὶ Χρηστοπούλου: Λυρικά μετὰ γαλλικῆς μεταφράσεως, ἐν Παρισίοις, ἐκ τῆς τυπογραφίας Ρενουάρδου, αὐκς'. Odes

« Au général Lafayette. — Le jour où vous exposiez votre vie en Amérique, vous ne combattiez pas uniquement pour l'indépendance de ce pays ; les principes de justice et de morale sur lesquels les peuples doivent fonder leur prospérité, étaient encore devant vos yeux.

Général, c'est pour la même cause que nous combattons. Votre âge vous empêche de montrer votre épée aux barbares qui nous ont opprimés pendant quatre siècles ; mais puisse la mémoire de vos actions faire naître de généreux sentimens dans l'âme de celui qui pourrait marcher sur vos traces.

Trop pauvres pour pouvoir alimenter nos armées et nos flottes, privés de toute institutions pour consolider notre liberté, sans armes pour garnir nos rochers, luttant contre un ennemi toujours battu et toujours renaissant, entourés des pièges par les gouvernemens chrétiens *qui se sont fait les alliés des ennemis de l'Evangile*, attaqués par les offres perfides d'une protection que notre peuple ne demande pas, succomberons-nous ? Non, général ; Dieu et notre désespoir nous soutiennent. Une nation, qui, tout entière, regarde ses adversaires avec mépris, son tombeau avec indifférence, ne peut être vaincue. La Grèce fût-elle couverte d'ossemens et de cendres, ne manquera pas de vengeur ; l'Europe indignée étendra sa main sur nos ruines, et son serment fera pâlir ceux qui ont conspiré notre perte.

Je quitte la France avec regret ; mon devoir m'appelle dans ma patrie, pour exposer un cœur de plus au fer de Musulmans ; et je rédirai aux étrangers qui se trouvent parmi nous, qu'il y a eu une lutte en Amérique et un Lafayette comblé des bénédictions du peuple qu'il a secouru avec tant de désintéressement. — A. Kalvos »¹.

Δυστυχῶς αἱ ἐλπίδες τοῦ διεψεύσθησαν οἰκτρῶς. Μὴ δυνάμενος νὰ ὑποφέρῃ τὴν ἐν Ἑλλάδι ἐπικρατοῦσαν ἀταξίαν καὶ ἀπογοητευμένος ἀπὸ τὰς ἐγωϊστικὰς καὶ οὐχὶ σπανίως, διὰ τὸν αὐστηρὸν χαρακτῆρά του, μικροψύχους ἀντιθέσεις καὶ ἀντιζηλίας τῶν ἀρχηγῶν, πικραμένος δὲ καὶ ἀπὸ τὴν πλήρη παραγνώρισιν τοῦ ποιητικοῦ ἔργου του, ὁ Κάλβος ἐγκαταλείπει τὸν ἀγῶνα καὶ μεταβαίνει εἰς τὴν πρωτεύουσαν τῶν Ἰονίων Νήσων, τὴν Κέρκυραν, ὅπου ἠλπίζεν ὅτι θὰ ἡδύνατο νὰ ἐκπληρώσῃ τοῦλάχιστον τὴν ἐτέραν μεγά-

nouvelles de Kalbos de Zante, suivies d'un choix de poésies de Chrestopoulos, traduites par l'auteur des Helléniennes P. de C(ensay), Paris, chez Jules Renouard, Libraire, rue de Tournon, n. 16, 1826 (Imprimé chez Paul Renouard, rue Garencière, n. 5).

1. Ἐν Γαλλίᾳ ὁ Κάλβος ὑπογράφεται Kalbos καὶ Kalvos, ἐνῶ βραδύτερον ὡς καὶ ἐν τῇ πρὸς τὸν Θερεϊανὸν ἀπαντήσεϊ του — ὑπογράφεται Kalvo.



λην φιλοδοξίαν τῆς ζωῆς του, νὰ ἐργασθῇ δηλ. καὶ νὰ ἀναδειχθῇ εἰς τὰ γράμματα καὶ εἰς τὴν ἐπιστήμην, καταλαμβάνων ἐν τῷ μέσῳ τοῦ πνευματικοῦ κόσμου τῆς χώρας τὴν θέσιν ἐκείνην, τὴν ὁποίαν τοῦ εἶχον ἀρνηθῇ εἰς τὴν πολιτικὴν καὶ τὴν ποίησιν. Ἦλπιζεν ἰδιαίτερος νὰ διορισθῇ εἰς ἀνωτέραν ἐκπαιδευτικὴν θέσιν, καὶ μάλιστα ἀφ' ὅτου ἰδρῦθῃ τὸ πρῶτον ἑλληνικὸν πανεπιστήμιον ἐν Κερκύρα, ἢ Ἴόνιος Ἀκαδημία.

Ἡ προοπτικὴ αὕτη ἀπὸ νεαρωτάτης ἡλικίας ὑπῆρξε τὸ ὄνειρον τῆς ζωῆς τοῦ ποιητοῦ, ὅστις ἐσκέπτετο νὰ ἐμβαθύνῃ εἰς τὴν μελέτην τῶν διαφόρων φιλοσοφικῶν καὶ αἰσθητικῶν προβλημάτων καὶ νὰ ὀργανώσῃ ἴδιον σύστημα διδασκαλίας. Ἡτοίμαζε μάλιστα φιλοσοφικὰ δοκίμια, τὰ ὁποῖα ἔπρεπε νὰ ἀποτελέσουν τὴν βάσιν εὐρύτερας καὶ συστηματικωτέρας μελλοντικῆς ἐπεξεργασίας. Τὴν ἐποχὴν ταύτην ἀκριβῶς φαίνεται ὅτι ἔγραψε τὴν « Ἀπολογίαν τῆς αὐτοκτονίας » καὶ τὸ « Σχέδιον νέων ἀρχῶν τῶν γραμμάτων, ἐφαρμοζομένων καὶ εἰς τὰς καλὰς τέχνας »¹. Ὁ Κάλβος εὗρίσκετο τότε ὑπὸ τὴν ἐπίδρασιν τῶν αἰσθητικῶν κατευθύνσεων τῆς ἐποχῆς του, μὲ ἰδιαίτερον δὲ προσοχὴν ἐμελέτα τὸν Ρουσσώ, τοῦ ὁποίου τὰς θεωρίας ἠκολούθει εἰς πολλὰ σημεῖα.

Τῷ 1813, ὅτε ὁ ποιητὴς μας ἦτο ἡλικίας μόλις εἴκοσιν ἐτῶν, ὁ Οὐγος Φώσκολος, ἀπευθυνόμενος πρὸς σημαίνοντας φίλους του εἰς τὰς Ἰονίους Νήσους, ἐξῆτει νὰ δοθῇ οἰκονομικὴ ἐνίσχυσις εἰς τὸν Ἀνδρέαν Κάλβον, ἵνα οὗτος δυνηθῇ νὰ συμπληρώσῃ τὴν μόρφωσίν του καί, ἐπιστρέφων βραδύτερον εἰς τὴν πατρίδα του, ἀφιερωθῇ, συμφώνως πρὸς ἔνθερον ἐπιθυμίαν του, εἰς τὴν διδασκαλίαν ἐπ' ἀγαθῷ τῆς νεολαίας. Σφύζονται σχετικῶς δύο ἐπιστολαὶ τοῦ τῆς αὐτῆς ἡμερομηνίας — 1ῃ Ὀκτωβρίου 1813 — ἡ μία πρὸς τὸν Διονύσιον Βούλτσον καὶ ἡ ἑτέρα πρὸς τὸν Μιχαὴλ Τσιτσιλιάνην². Γράφει πρὸς τὸν τελευταῖον τοῦτον :

« Ζῇ ἔδῳ μαζί μου ἀπὸ ἔτους καὶ μὲ βοηθεῖ εἰς τὰς μελέτας μου καὶ συμμερίζεται τὰς φροντίδας τῆς ζωῆς μου, εἷς νέος γεννηθεὶς ἐν Ζακύνθῳ ἐκ πατρὸς καὶ μητρὸς Ζακυνθίων, ὀνομαζόμενος Ἀνδρέας Κάλβος. Ὅταν ἐπιστρέψω εἰς τὸ Μιλᾶνον (πρᾶγμα τὸ ὁποῖον δὲν θὰ βραδύνῃ), θὰ τὸν κρατήσω ὥς σύντροφόν μου, ἵνα μὴ ἐγκαταλείψω τὴν ἀνατέλλουσαν αὐτὴν ἰδιοφυΐαν καὶ ἔνα συμπολίτην εἰς τὴν πτωχείαν, διδάσκαλον τῶν χυδαίων τεχνῶν. Σὺ γνωρίζεις ὅτι ἡ πτωχεία — ὁ Ὅμηρος δὲ τὸ εἶπε πρῶτος καὶ σαφέστερον παντὸς ἄλλου — καταστρέφει τὰ πτερὰ τοῦ πνεύματος. Ὁ Κάλβος γράφει μὲ ὥραϊον

1. Περὶ τῶν ἔργων τούτων ὡς καὶ τῶν λοιπῶν εἰς ἰταλικὴν γλῶσσαν συγγραμμάτων τοῦ Κάλβου βλ. Giorgio Zoras, Andrea Calbo, Opere italiane: Teramene, Le Danaidi e scritti minori, a cura di —, Istituto per l'Europa Orientale, Roma 1938.

2. Τὸ πληρὲς κείμενον τῶν δύο ἐπιστολῶν βλ. ἐν Γ. Θ. Ζώρᾳ, Ἀνδρέας Κάλβος, ἐνθ' ἀν., σελ. 15-16.

χαρακτήρα, γνωρίζει δλίγα γαλλικά και ελληνικά, αλλά πολλά ιταλικά. Ήγγραψεν εις την οίκίαν μου δύο τραγωδίας, αἱ ὁποῖαι δὲν συγκρίνονται ἀληθῶς πρὸς τὰς τῶν μεγάλων ποιητῶν, προμηνύουν ὅμως οὐχὶ κοινὴν τύχην. Δὲν εἶναι οὔτε εἰκοσιτεσσάρων ἐτῶν. Ἐξ ἄλλου ζῇ ζωὴν ἡθικὴν καὶ μετρομένην καὶ εἶναι ἡθικὸς φιλόσοφος μᾶλλον ἐξ αἰτίας τῆς καλῆς φύσεως παρὰ ἐξ αἰτίας ματαιοφροσύνης διὰ γνώμης, τὰς ὁποίας ἔχει ἀποκομίσει ἀπὸ βιβλία. Γνωρίζεις ὅμως ὅτι δὲν εἰμὶ οὔτε πλούσιος, οὔτε βέβαιος περὶ τῆς ζωῆς μου· διὰ τοῦτο θὰ ἐπεθύμουν ὁ πτωχὸς αὐτὸς νέος νὰ ἀπέκτα τὰ μέσα, ἵνα προοδεύσῃ εἰς τὰς σπουδὰς του, ἂν ἡ τύχη εἰς τὸ μέλλον μὲ ἡμποδίζε νὰ δυνηθῶ νὰ τὸν βοηθήσω. Ἐσκέφθη νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὴν πατρίδα του ἐτησίαν ὑποτροφίαν διὰ μίαν πενταετίαν, ἀφοῦ δὲ καταστῇ λόγιος καὶ ἱκανός, νὰ ἐπιτρέψῃ εἰς τὴν χώραν του διὰ τὰ διδάξῃ τὴν νεολαίαν, πράγμα τὸ ὁποῖον θὰ ἦτο ὠφέλιμον καὶ εἰς αὐτὸν καὶ εἰς τὴν πατρίδα του ».

Καὶ ἐπέτυχε μὲν ὁ Κάλβος, εὐρισκόμενος εἰς Κέρκυραν, νὰ διδάξῃ φιλοσοφίαν εἰς τὴν Ἰόνιον Ἀκαδημίαν καὶ φιλολογίαν εἰς τὸ Γυμνάσιον, πλὴν ἐπὶ μικρὸν μόνον διάστημα, διὸ ἀφιερῶθη εἰς τὴν ἰδιωτικὴν μόνον διδασκαλίαν, ἰδρύσας καὶ ἴδιον σχολεῖον. Ἐφήμοζε προσωπικὸν σύστημα διδασκαλίας, τὸ ὁποῖον ἦτο καρπὸς μακρᾶς μελέτης καὶ πείρας. Δυστυχῶς μέχρι σήμερον δὲν ἀνευρέθησαν τὰ χειρόγραφα τῶν προγραμμάτων καὶ τῶν παραδόσεων του, δὲν ἀποκλείεται ὅμως ἐπιμελεῖς ἔρρευναι ἐν Κερκύρᾳ νὰ φέρουν εἰς φῶς τὰ κείμενα ταῦτα, τὰ ὁποῖα θὰ βοηθήσουν νὰ γνωρίσωμεν εὐρύτερόν πως τὴν ἐγκυκλοπαιδικὴν μόρφωσιν καὶ τὴν φιλοσοφικὴν κατάρτισίν του¹.

Παραλλήλως πρὸς τὴν ἐπιστημονικὴν καὶ διδακτικὴν δρᾶσίν του, ὁ Κάλβος ἐπεδόθη καὶ εἰς τὴν δημοσιογραφίαν, διορισθεὶς μάλιστα καὶ συντάκτης διαφόρων ἐφημερίδων, εἰς τὰς ὁποίας ἐδημοσίευσεν τακτικὰ ἄρθρα ἢ καὶ πλήρεις μελέτας. Μεταξὺ τῶν ἄλλων, διωρίσθη συντάκτης τῆς « Ἐπισήμου Ἐφημερίδος τῶν Ἡνωμένων Κρατῶν τῶν Ἰονίων Νήσων », ὅπου εἰργάσθη ἐπὶ τινα χρόνον, ὑπῆρξε δὲ εἰς τῶν πέντε ἰδρυτῶν τῆς ἐφημερίδος « Πατρίς », εἰς τὴν ὁποίαν, κατὰ τὴν βραχεῖαν περιόδον τῆς ζωῆς της, ἐδημοσίευσεν πολιτικὰς ἀλλὰ καὶ ἐπιστημονικὰς διατριβάς, ἀσκῶν, δσάκις τοῦ παρείχετο ἡ εὐκαιρία, καὶ ἀνοικτήσιμα κριτικὴν, ἰδίᾳ ἐπὶ θεμάτων αἰσθητικοῦ καὶ θεολογικοῦ περιεχομένου, πεδία ἀμφότερα, εἰς τὰ ὁποῖα εἶλεν ἀποκτήσει τὴν φήμην πραγματικῆς αὐθεντίας. Ὁ πάντοτε ὅμως αὐστηρὸς καὶ ἰδιορρυθμὸς χαρακτήρ του προσέδιδεν εἰς τὴν κριτικὴν τόνον βίαιον καὶ οὐχὶ σπανίως προσβλητικόν, γεγονός, τὸ ὁποῖον, ὥς ἦτο ἐπόμενον, προεκάλει εὐρύτεραν ἀντίδρασιν.

Ὅπως δὲ ποτε, διὰ τὸν μελετητὴν τοῦ ἔργου τοῦ ποιητοῦ, αἱ κριτικαὶ

1. Περὶ τῆς Ἰονίου Ἀκαδημίας καὶ τῶν διδασκάντων ἐν αὐτῇ βλ. Γ. Σαλβά-νου καὶ Β. Σαλβά-νου, Ἡ Ἰόνιος Ἀκαδημία : ὁ ἰδρυτὴς αὐτῆς κόμης Γύλφορδ, οἱ καθηγηταὶ καὶ σπουδασταὶ αὐτῆς, Ἀθήναι 1949.

αὗται δὲν στερεοῦνται ἐνδιαφέροντος, τὸ μὲν, διότι παρουσιάζουν ἰδιάζουσιν πτυχήν τῆς ζωῆς αὐτοῦ, τὸ δέ, διότι ἀποτελοῦν σημαντικὸν μέρος τῆς πνευματικῆς παραγωγῆς του, ἀκόμη δὲ καὶ διότι μαρτυροῦν τὴν εὐρυμάθειαν καὶ τὴν ποικίλην αὐτοῦ κατάρτισιν.

Δυστυχῶς τὰ περισσότερα τῶν ἄρθρων τούτων — κατὰ ἐπικρατοῦσαν τότε συνήθειαν — ἐδημοσιεύοντο ἀνωνύμως, ὥστε μᾶς εἶναι ἀδύνατον νὰ συγκεντρώσωμεν μετὰ βεβαιότητος ὁλόκληρον τὸ δημοσιογραφικὸν ἔργον του. Ἦσως μὲ τὸν καιρὸν κατορθώσωμεν νὰ συλλέξωμεν μέρος τῶν ἄρθρων του, τῇ βοηθείᾳ ἐμμέσων πληροφοριῶν, ἀλλ' ἡ συγκέντρωσις τῆς ὅλης δημοσιογραφικῆς παραγωγῆς καθίσταται ἀνέφικτος.

Γνωρίζομεν πάντως δύο δοκίμια τοῦ Κάλβου, τὰ ὅποια διακρίνει βαθεῖα ἐπιστημονικὴ κρίσις καὶ ταυτοχρόνως δὲ πολεμικὸν πνεῦμα. Ἀμφότερα προεκάλεσαν μεγάλην ἐντύπωσιν εἰς τὸν πνευματικὸν κόσμον τῆς Κερκύρας καὶ ἔσχον σοβαρὸν ἀντίκτυπον εἰς τοὺς ἐπιστημονικοὺς κύκλους τῆς Ἑπτανήσου. Τὸ πρῶτον τῶν ἄρθρων τούτων ἀφορᾷ εἰς τὴν περίφημον πολεμικὴν ἐναντίον τοῦ Θερειανοῦ, σχετικῶς μὲ διάφορα φιλοσοφικὰ καὶ αἰσθητικὰ προβλήματα, τὸ δεύτερον εἰς τὴν πολεμικὴν ἐναντίον τοῦ Δανδόλου, σχετικῶς μὲ καθαρῶς θεολογικὰ ζητήματα¹.

Ἡ πολεμικὴ κατὰ τοῦ Θερειανοῦ². Ἡ πολεμικὴ αὕτη, ἣτις ἐκίνησε τὴν προσοχὴν ὁλοκλήρου τῆς μορφωμένης κοινωνίας τῆς Κερκύρας, ὀφείλεται εἰς ἐρώτησιν, τὴν ὁποίαν Ἀνώνυμὸς τις ἐπιστολογράφος ἀπηύθυνε πρὸς τὸν καθηγητὴν τῆς ἀνατομίας, γενικῆς παθολογίας καὶ φυσιολογίας ἐν τῇ Ἰονίῳ Ἀκαδημίᾳ Γεώργιον Θερειανόν, ζητῶν παρ' αὐτοῦ νὰ πληροφορηθῇ τί ἐννοεῖται μὲ τοὺς ὅρους *μεγαλοφυΐα* (*genio*) καὶ *πνεῦμα* (*spirito*), ποῖαι εἶναι αἱ διαφοραὶ τῶν δύο τούτων διανοητικῶν πλεονεκτημάτων καὶ ποῖαι αἱ κυριώτεραι συνθήκαι πρὸς ἀνάπτυξιν αὐτῶν. Ὁ Θερειανός, μὴ γνωρίζων ἄλλον τρόπον, ἵνα ἀπαντήσῃ πρὸς τὸν ἄγνωστον ἐπιστολογράφον, ἐδημοσίευσεν τὴν γνῶμην του, ὑπὸ τύπον διατριβῆς, εἰς τὸ Παράρτημα τῆς « Ἐπισήμου Ἐφημερίδος τῶν Ἠνωμένων Κρατῶν τῶν Ἰονίων Νήσων »³, ὑποστηρίζων ὅτι ἡ

1. Περὶ τῆς πολεμικῆς ταύτης βλ. Γ. Θ. Ζώρ α, "Ἀγνωστοὶ καὶ λησμονημένοι σελίδες τοῦ Κάλβου : Θεολογικὴ Ἐπίκρισις, Ἑλληνικὴ Δημιουργία, τόμ. 5', 1950, σελ. 119 ἐπ.

2. Ἐπὶ τοῦ θέματος βλ. Σ π. Δ ἐ Β ι ᾱ ζ η, Ἀνδρέας Κάλβος, Ἀκρίτας, ἔτος Β', τόμ. Δ', 1905 - 1906, σελ. 288 ἐπ., Κ ᾱ λ β ο υ, Ἄπαντα, Πρόλογος Μ. Σιγούρου, ἐκδόσεις Στοχαστῆ, 1928, σελ. 18 ἐπ., Δ. Χ. Ζώ η, "Ἐνα ἐπείσοδιον μὲ ἥρωα τὸν ποιητὴν Κάλβον, Ἰόνιος Ἀνθολογία, 1937 - 1938, τεύχ. 117 - 119 καὶ 121 - 123, Γ. Θ. Ζώ ρ α, Τὰ ἔργα τοῦ Ἀνδρέα Κάλβου, ἔνθ' ἄν., σελ. 183.

3. Ἡ ἀπάντησις τοῦ Θερειανοῦ ἐδημοσιεύθη εἰς τὸ Παράρτημα τῆς ἐφημερίδος, ἀριθ. 534, τῆς 10/22 Μαρτίου 1828, καὶ οὐχὶ τῆς 10/22 Μαΐου, ὡς ἐσφαλμένως ἀναγράφει ὁ Ζώης ἐν τῇ μνημονευθείσῃ μελέτῃ, ἐνθ' ἄν., τεύχ. 119, σελ. 38.

μεγαλοφυΐα συνίσταται εἰς τὸν ἀνώτερον βαθμὸν τῆς κριτικῆς ἀκριβείας.

Αἱ θεωρίαι αὗται τοῦ Θερειανοῦ προεκάλεσαν δριμυτάτην ἀντίδρασιν ἐκ μέρους τοῦ Κάλβου, ὅστις ἐδημοσίευσεν ἐπίσης εἰς Παράρτημα τῆς αὐτῆς ἐφημερίδος αὐστηρὰν ἀπάντησιν, εἰς τόνον δηκτικὸν καὶ σαρκαστικόν. Διὰ τῆς ἀπαντήσεως ταύτης, τὴν ὁποίαν ὁ ποιητὴς εἰρωνικῶς ἐπιγράφει « συγκαρητήριον ἐπιστολὴν », ζητεῖ νὰ ἀποδείξῃ ἐξ ὁλοκλήρου ἐσφαλμένας καὶ ἔξω τῆς πραγματικότητος τὰς παρατηρήσεις τοῦ Θερειανοῦ καὶ νὰ ἀνατρέψῃ ἄρδην τὰς φιλοσοφικὰς καὶ αἰσθητικὰς θεωρίας του¹.

Ἡ ἀπάντησις ὅμως τοῦ Κάλβου, καίτοι ἐν πολλοῖς ὀρθή, ἐξένισε πλείους διὰ τὸν ἐπιθετικὸν καὶ δηκτικὸν αὐτῆς τόνον καὶ προεκάλεσε μακρὰ σχόλια μεταξὺ τῶν λογίων τῆς Ἑπτανήσου, πολλοὶ τῶν ὁποίων ἐκάκισαν τὸν ποιητὴν διὰ τὴν στάσιν καὶ τὸ ὕφος του ἐναντίον διακεκριμένου καὶ σοφοῦ ἐπιστήμονος, ἀπολαύοντος γενικῆς ἐκτιμήσεως². Τινὲς ἔσπευσαν μάλιστα νὰ δημοσιεύσουν εἰς ἐπόμενα Παραρτήματα τῆς αὐτῆς πάντοτε ἐφημερίδος ἀνοικτὰς ἐπιστολάς³, δι' ὧν κατεκρίνετο γενικῶς ἡ ὑπὸ τοῦ Κάλβου τηρηθεῖσα στάσις⁴. Οὕτως ὁ Δὲ Τζώρτζης, ἐκφράζων τὸν θαυμασμόν του πρὸς τὸν Θερειανόν, ὑποδεικνύει μὲν σφάλματά τινα τῆς διατριβῆς του, ἐπιτίθεται ὅμως καὶ ἀποδοκιμάζει τὸν Κάλβον, ὁ Διονύσιος Σιγούρος, καίτοι διατρεῖ πολλὰς ἐπιφυλάξεις διὰ τὰς γνώμας τοῦ Θερειανοῦ, θεωρεῖ παρὰ ταῦτα ἀπρεπὴ καὶ ἐπιπολαίαν τὴν ἀνυπεριφορὰν τοῦ ποιητοῦ, ὁ Ἐρρίκος Ρίγκης ἐπιτίθεται κυρίως κατὰ τοῦ Κάλβου, εἰς τὸν ὁποῖον συνιστᾷ μεγαλυτέραν σύνεσιν καὶ προσοχὴν εἰς τὰς κρίσεις του, ὁ Α. Πετσάλης ἐκφράζει ἐπίσης τὰς ἐπὶ τοῦ θέματος ἰδέας του καὶ κατακρίνει τὴν ὅλην στάσιν τοῦ Κάλβου⁵.

1. Ἡ ἀπάντησις τοῦ Κάλβου ἐδημοσιεύθη οὐχὶ εἰς τὸ ἀμέσως ἐπόμενον τεῦχος, ὡς ἐσφαλμένως γράφει ὁ Ζώης (ἐνθ' ἀν., τεύχ. 121 - 123, σελ. 162), ἀλλ' εἰς τὸ μεθεπόμενον τεῦχος, ἀριθ. 536, τῆς 24 Μαρτίου - 5 Ἀπριλίου 1828.

2. Γράφει ὁ Δὲ Βιάζης : « Τὸ εἰρωνικὸν τοῦτο ἄρθρον τοῦ Κάλβου ἐνεποίησεν ἐντύτωσιν καὶ ἐτάραξε τοὺς φιλολογικοὺς κύκλους. Βεβαίως ἔλεγον, ὅτι ὁ Θερειανὸς ἐπλανάτο εἰς πολλὰ μέρη εἰς τὰς κρίσεις του, ὁ Κάλβος ὅμως ἔπρεπε νὰ ἀπαντήσῃ σοβαρῶς καὶ οὐχὶ νὰ χλευάξῃ τὸν σεβαστὸν ἱατρὸν καὶ καθηγητὴν » (ἐνθ' ἀν., σελ. 290).

3. Τὰ σχόλια τῶν λαβόντων μέρος εἰς τὴν συζήτησιν λογίων ἐδημοσιεύθησαν εἰς τὰ τεύχη 537 καὶ 538.

4. Ὡς παρατρεῖ καὶ ὁ Ζώης (ἐνθ' ἀν., σελ. 168) εἶναι ἀπορίας ἄξιον πῶς εἰς τόσον σοβαρὰν συζήτησιν δὲν συμμετέσχον καὶ ἄλλοι τότε εἰς Κέρκυραν ζῶντες διακεκριμένοι λόγοι καὶ ἐπιστήμονες, ὡς οἱ Α. Βαλδίνης, Κ. Ναννοῦκης, Ν. Δελβινιώτης, Σ. Φαγάτης, Φ. Δόλλης.

5. Παρέχονεν κατωτέρω συντόμους πληροφορίας περὶ τῶν ἀναμειχθέντων εἰς τὴν συζήτησιν λογίων, παραπέμποντες τοὺς ἐνδιαφερομένους διὰ πλείονας εἰδήσεις εἰς τὰς εἰδικὰς περὶ τῶν ἐπιφανῶν Ἑπτανησίων μελέτας τοῦ Χιώτη, Θεοτόκη, Ζώη κλπ. :

Ὁ Γεώργιος Θερε(ε)ιανὸς ἐγεννήθη ἐν Ζακύνθῳ τῷ 1775 καὶ ἀπέθανε τῷ 1850.

*
* *

Κατὰ περίεργον ὁμως σύμπτωσιν, ἐνῶ τὰ δημοσιεύματα ὄλων ὅσοι ἡχο-
λήθησαν μὲ τὸ ζήτημα τοῦτο σφῶνται ἐν τῇ Ἐπισήμῃ Ἐφημερίδι τῶν Ἡνω-
μένων Κρατῶν τῶν Ἰονίων Νήσων, τὸ Παράρτημα, εἰς τὸ ὁποῖον κατεχωρίσθη
ἡ ἀπάντησις· διατριβὴ τοῦ Κάλβου, ἔχει ἀφαιρεθῇ μυστηριωδῶς ἀπὸ ὅλα τὰ
σώματα τῆς ἐφημερίδος τὰ σφῶνται εἰς ἑλληνικὰς βιβλιοθήκας. Γράφει σχε-
τικῶς ὁ Ζῶης : « Τὴν ἐπιστολὴν αὐτὴν τοῦ Κάλβου ἐζήτησα εἰς ἀμφοτέρας τὰς
Βιβλιοθήκας, Δημοσίαν καὶ Φωσκολιανήν, τῆς Ζακύνθου, ἀλλὰ δὲν κατώρθωσα
νὰ τὴν εὔρω. Τὴν αὐτὴν εἶχα τύχην περιέργως καὶ εἰς τὴν ἔρουναν τῆς Ἐθνι-
κῆς Βιβλιοθήκης καὶ τῆς Βιβλιοθήκης τῆς Βουλῆς Ἀθηνῶν, εἰς τὰς ὁποίας,
ἐνῶ εὐρίσκονται ὅλαι αἱ ἐν προκειμένῳ μεταξὺ τῶν ἐπιστημόνων Θερεϊανοῦ, Δὲ
Τζώρτζη, Πετσάλῃ, Σιγούρου καὶ Ρίγκη διαμειφθεῖσαι ἐπιστολαί, ἡ τοῦ
Κάλβου ἔχει ἀφαιρεθῇ ἀπὸ ὅλα τὰ σώματα τὰ εἰς τὰς αὐτὰς Βιβλιοθήκας
τηρούμενα »¹.

Εὐτυχῆσαντες νὰ ἀνεύρωμεν τὸ πλῆρες κείμενον τῆς ἐπιστολῆς τοῦ Κάλ-
βου εἰς ἀντίτυπον τῆς ἐφημερίδος ὑπάρχον ἐν τῇ Βιβλιοθήκῃ τῆς Νεωτέρας

Σπουδᾶς εἰς Ἰταλίαν καὶ ἀναγορευθεὶς διδάκτωρ τῆς ἱατρικῆς, διωρίσθη ἀρχίατρος
ἐν Κερκύρᾳ καὶ βραδύτερον, τῷ 1826, καθηγητὴς τῆς ἱατρικῆς σχολῆς ἐν τῇ Ἰονίῳ
Ἀκαδημίᾳ. Καταργηθείσης ὁμως τῆς ἱατρικῆς σχολῆς (1828), κατέλαβε τὴν ἔδραν
τῆς φυσικῆς. Ὁργισθεὶς δὲ διότι ἡ ἔδρα τῆς φυσικῆς πειραματικῆς ἐδόθη βραδύτε-
ρον εἰς τὸν Ὀριόλην, ἀπῆλθεν εἰς Κωνσταντινούπολιν, ὅπου καὶ ἀπέθανεν. Εἶχε
φίμην σοβαροῦ ἐπιστήμονος καὶ σοφοῦ μελετητοῦ.

Ὁ Σπυρίδων Δὲ Τζώρτζης ἀνῆκεν εἰς οἰκογένειαν, ἣτις, καταγομένη ἐκ Τάραν-
τος τῆς Ἰταλίας (De Giorgio), εἶχεν ἐγκατασταθῇ εἰς Ζακύνθον, ἀσπασθεῖσα καὶ
τὴν ὀρθοδοξίαν. Ἦτο εὐρείας μορφώσεως νομικός, ἀσχολούμενος ὁμως καὶ μὲ γενι-
κότερα πνευματικὰ θέματα.

Ὁ Διονύσιος Σιγούρος ἀνῆκεν εἰς τὴν μεγάλην οἰκογένειαν τῶν Σιγούρων τῆς
Ζακύνθου, ἣτις ἀνέδειξε πολλοὺς διακεκριμένους λογίους, ὁ ἴδιος δὲ ἦτο γνωστότα-
τος ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ ὡς « τριῶν τῶν φιλοσοφικῶν θεωριῶν καὶ νοῦς ἐγκυκλο-
παίδιστοῦ » (Α. Ζῶ η, ἐνθ' ἄν., σελ. 166).

Ὁ Ἀθανάσιος Πετσάλῃ, γεννηθεὶς ἐν Πάργᾳ τῷ 1802, κατέφυγε, μετὰ τὴν
ὑπὸ τῶν Ἀγγλῶν εἰς τοὺς Τούρκους πώλησιν τῆς πατρίδος του, εἰς τὴν Κέρκυραν
καὶ ἐσπούδασε νομικὰ εἰς τὴν Ἰόνιον Ἀκαδημίαν. Κατελθὼν βραδύτερον εἰς τὴν
Ἑλλάδα ἔτυχεν ἐξαιρετικῶν τιμῶν διὰ τὰς πρὸς τὴν πατρίδα προσενηχθείσας ὑπηρε-
σίας, ἀπὸ δὲ τοῦ 1843 ἐπεδόθη εἰς τὴν πολιτικὴν ἐπὶ 27 συναπτά ἔτη, ἀναδειχθεὶς
καὶ ὑπουργός. Ἀπέθανε τῷ 1871.

Ὁ Ἐρρίκος Ρίγκης ἦτο ἐπίσης λόγιος, ἐκ τοῦ εὐγενοῦς οἴκου τῆς Κερκύρας,
ὅστις εἶχεν ἐγκατασταθῇ εἰς Ἐπτανήσον, προερχόμενος ἐκ Βρεσσίας (Brescia) τῆς
Ἰταλίας.

1. Α. Χ. Ζῶ η, ἐνθ' ἄν., τεύχ. 121 - 123, σελ. 162.

καὶ Συγχρόνου Ἱστορίας ἐν Ρώμῃ¹, δυνάμεθα τῶρα νὰ δημοσιεύσωμεν² τοῦτο μετὰ τῶν ἀπαντήσεων καὶ τῶν λοιπῶν συζητητῶν, εἰς τρόπον ὥστε ὁ μελετητὴς νὰ ἔχῃ σαφὴ εἰκόνα τῆς ὅλης πολεμικῆς³. Ἐπειδὴ δὲ τὰ κείμενα ταῦτα κατ' ἀπαίτησιν τῆς ἡφμερίδος ἐδημοσιεύθησαν εἰς ἰταλικὴν γλῶσσαν⁴, πρὸς εὐχερεστέραν κατανόησιν αὐτῶν, παραθέτομεν καὶ ἑλληνικὴν μετάφρασιν. Τὰ κείμενα δημοσιεύονται κατὰ τὴν σειρὰν καταχωρίσεως ἐν τῇ Ἐπισημῷ Ἐφημερίδι τῶν Ἠνωμένων Κρατῶν τῶν Ἰονίων Νήσων⁵.

1.

Risposta di G. Therianò

alla domanda che cosa s'intende per genio ?

Che cosa s'intende per spirito, cioè per uomo di spirito ?

Quali sono le differenze di queste due prerogative mentali,
e quali le principali circostanze atte a svilupparle ? *

Con una politissima lettera un anonimo domanda che io dia una idea di quell'azione della mente, che costituisce il genio, e di quella attività della intelligenza che fa l'uomo di spirito, e vuole che io abbia da indicare la differenza che passa fra l'una e l'altra di queste facoltà mentali, e che faccia menzione delle principali circostanze che si rendono necessarie perchè le suddette facoltà possano svilupparsi.

Non sapendo dove dirigere la mia risposta, perciò mi sono determinato di pubblicarla colla stampa, e di pregare il sig. Direttore della Tipografia che la distribuisca colla Gazzetta, unico mezzo per cui potrà essere trasmessa a chi spetta.

1. Biblioteca di Storia moderna e contemporanea.

2. Χάριτας ὀφειλομεν εἰς τὸν ἀγαπητὸν καὶ σεβαστὸν συνάδελφον κ. Giovanni Mayer, τακτικὸν καθηγητὴν τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Ρώμης, ὅστις ὑπέδειξεν ἡμῖν τὴν ὑπαρξίν τῆς Ἐπισήμου Ἐφημερίδος τῶν Ἠνωμένων Κρατῶν τῶν Ἰονίων Νήσων ἐν τῇ μνημονευθείσῃ βιβλιοθήκῃ.

3. Ἡ Ἐπίσημος Ἐφημερίς τῶν Ἠνωμένων Κρατῶν τῶν Ἰονίων Νήσων, κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην, ἐδημοσιεύετο εἰς ἰταλικὴν γλῶσσαν καὶ μόνον εἰς τὴν γλῶσσαν ταύτην ἐδέχετο τυχὸν συνεργασίας ἀναγνωστῶν τῆς.

4. Μετάφρασιν μετὰ πολλῶν ἀνακριβειῶν (ἧ μᾶλλον περιλήψιν) τῶν κειμένων, ἐκτὸς τῆς ἐπιστολῆς τοῦ Κάλβου, ἐδημοσίευσεν καὶ ὁ Ζῶης ἐν τῇ μνημονευθείσῃ μελέτῃ αὐτοῦ.

5. Τὰ κείμενα δημοσιεύονται ὡς ἐν τῇ Ἐπισήμῳ Ἐφημερίδι τῶν Ἠνωμένων Κρατῶν τῶν Ἰονίων Νήσων. Τὰς γενομένας ἐλαχίστας διορθώσεις, τυπογραφικοῦ κυρίως χαρακτήρος, ἐθεωρήσαμεν περιττὸν νὰ ἀναγράψωμεν.

* Ἐδημοσιεύθη ἐν τῇ Gazzetta degli Stati Uniti delle Isole Jonie, n. 534, Corfù, Sabato 10/12 Marzo 1828 (Παράρτημα).

In risposta alla prima domanda, io credo che si possa con tutta ragione dire, che il genio consista nel più alto grado di esattezza alla quale può salire il giudizio. Ciò si deduce dal sapersi che in quella intellettuale attività tutta in se stessa la mente concentrata, afferra quei rapporti che generalmente sfuggono alle più attente considerazioni degli altri, e li coordina e li dispone in modo che necessariamente l'uno sia la diretta ed immediata conseguenza dell' altro.

Che la espressa operazione intellettuale formi il carattere del genio, si dimostra dall'osservare il modo col quale nei diversi casi esso procede. Ed infatti si sa che nel suo esercizio il genio del sapiente esamina la forza, le relazioni, le dipendenze, le condizioni necessarie allo sviluppo di un fenomeno, e coll'ajuto di questi ed altri simili elementi s'innalza al grado di scoprire la legge dietro la quale per produrlo la natura dirige le sue azioni. Così pure nell'arte militare si vede operare il genio, il quale dopo avere ad una ad una bene calcolate le diverse circostanze nelle quali può trovarsi la forza che dispone, e dopo averle in tutti i loro rapporti paragonate con quelle del suo nemico, scorge le differenze le quali a proporzione della loro importanza mostrano il bisogno di relativi provvedimenti per mezzo dei quali nelle diverse operazioni egli possa evitare la perdita. Finalmente si conferma l'enunziato principio prendendo in considerazione il modo col quale procede il genio di chi si destina a dirigere gl'interessi di una nazione. Ed infatti egli concepisce e coordina quei regolamenti, i quali relativi ai principj del Governo, e all'attitudine dei cittadini, possono prevenire il delitto, assicurare la proprietà, animare l'industria, ed abituare il popolo all'onestà del carattere.

Riguardo allo spirito, pare che questo consista in quella abilità che ha la mente di distinguere con prontezza le cose, che un'apparente somiglianza potrebbe presentare confuse. Questa qualità della mente, quantunque sia il prodotto di una viva immaginazione, e quantunque nel suo civilizzamento sia accompagnata da eleganza nel dire, ciò non ostante se non è dalle necessarie cognizioni illuminata, se non è diretta dalla virtù, e se non è animata da una nobile fermezza, degenera per lo più in guisa da rendersi oltremodo pernicioso.

Da quello che ho esposto relativamente alla idea che si dee concepire del genio, e dello spirito, naturalmente ne segue la differenza che esiste tra queste due azioni della mente; cioè che nell'uomo di genio le facoltà mentali non possono avere quella pronta corrispondenza coi sensi, la quale al contrario nell'uomo di spirito sembra essere attivissima.

Quello poi che riguarda le circostanze le quali fanno che il genio si dispieghi, e che lo spirito si sviluppi, avendo queste una eguale influenza su l'uno e su l'altro, perciò in tutti e due i casi possono essere applicabili. Io non parlerò delle organiche disposizioni le quali soggette a variazioni dipendenti dall'età, dal sesso, dal temperamento, dal clima, dalle diverse malattie, dal modo di nutrirsi, domanderebbero un esteso trattato fisiologico, e non i limiti di una semplice lettera; ma prenderò in considerazione quelle sole condizioni civili le quali direttamente possono modificare il tipo che nella organizzazione si presenta impresso. Egli è noto che la ricchezza o la miseria, la grandezza o lo stato di umiliazione, influiscono le une a sviluppare e le altre a deprimere le facoltà mentali. Ed egli è perciò che i grandi sin dalla loro infanzia da opere preziose circondati, nella facilità di approfittarsi delle persone dalle quali possono istruirsi, non conoscendo i minuti interessi che producono le discordie, e che danno origine a passioni che dividono ed agitano gl' inferiori, sono nella posizione la più favorevole perchè i loro talenti possano svilupparsi. E suppone sempre una mentale inattitudine quando in posizioni cotanto fortunate non acquistassero quell'alto discernimento, quella nobiltà di pensiero, quella dignità di sentimento, e quella squisitezza di gusto col quale devono giudicar delle cose. Al contrario gli uomini i quali si trovano in umilianti condizioni, attaccati al mercenario amore del lucro, circondati dai modelli della loro piccolezza, non hanno tempo di occuparsi che degli urgenti bisogni della loro esistenza. E perciò di rado si elevano agli alti gradi di dignità mentale, alla quale poi quando fortunatamente potessero innalzarsi, devono per lungo tempo soffrire la tacita repulsione degli alti ranghi della società.

Che le accennate civili circostanze influiscano a modificare i diversi stati delle mentali disposizioni, si dimostra dall'osservare quanto un infortunio, o un indegno disprezzo contribuisca a deprimere il genio, e a fare che si confonda e si avvili il spirito.

Alle indicate civili circostanze si devono aggiungere i diversi generi di studj, i quali lasciando allo spirito diverse impressioni fanno che acquisti un carattere specifico. Ed infatti si osserva che lo studio della poesia mentre fa che lo spirito si renda pronto ed ingegnoso, imprime alla vivacità il tipo della pazzia; ed al contrario lo studio della storia e quello della morale ispirano della prudenza e della previdenza, e contribuiscono a migliorare i costumi. Quello della musica influendo a rendere vivace ed allegro lo spirito, dispone in pari tempo ad una poco regolata condotta. Così quello della pittura lascia una

ineguaglianza nei costumi, riscalda la fantasia, e fa che alla inconstanza dello spirito si unisca una tendenza alla melanconia. Lo studio dell'astronomia e delle matematiche, mentre da una parte formano il giudizio, abituanò all'esattezza, ed invitano a meditazioni, levano dall'altra l'abilità di attendere alle domestiche o alle civili occupazioni. E la medicina (non mai la sua perizia acquistata più per abito) ma la medicina nello stato suo di scienza, quantunque aumenti la sagacità della mente, quantunque lasci impressioni di riverenza per la esistenza e per la grandezza di un Dio, quantunque spogli il medico di superstizioni, e lo illumini a non confondere quello che forma la umana intelligenza con quello che emana dalla eterna ragione, ciò non ostante imprime una versatilità di carattere, desta dei sentimenti d'invidia e di gelosia, esalta l'amor proprio, e soventi volte fa che lo spirito di contraddizione si pronunzi in modo da prevalere alla illuminata ragione. L'arte militare abbenchè renda fiero il carattere, fa per altro che lo spirito acquisti della vigilanza, e che sia indifferente su l'avvenire. Lo studio della politica rende lo spirito dissimulato, e poco scrupoloso su la scelta dei mezzi coi quali può ottenere il suo intento.

Finalmente lo studio delle belle lettere gonfia lo spirito, lo rende prodigiosamente presuntuoso, e fa che abbia la debolezza di credere che possa essere in diritto di ragionare di cose delle quali in fondo non ha cognizione alcuna.

Che le annoverate condizioni attribuiscano a modificare lo spirito, ed alterare lo sviluppo delle naturali disposizioni, si dimostra ancora dall'osservare che le solitarie meditazioni, le contemplazioni su i divini attributi, le preghiere unite al digiuno, l'eterno celibato, dispongono a quella esaltazione di mente, la quale fa che nascano le visioni che tormentano gli eremiti, gli anacoreti, e quelli che per principj pii si assoggettano alla penosa monastica ubbidienza.

Questo è quanto io potrei rispondere relativamente alle domande che mi si fecero. E quantunque l'argomento esiga uno sviluppo assai più grande, ciò non ostante anche nella ristrettezza che io lo presento, voglio credere che in se stesso contenga il necessario lume, onde il lettore si avverta del modo dietro il quale i diversi caratteri possono modificarsi.

2.

A G. Theriand Lettera congratulatoria di A. Calvo *.

Dottore,

L'anonimo che vi ha fatto quella tale domanda, alla quale avete dato una meravigliosa risposta, non ha, credo, nè genio, nè spirito. Voi desideravate di favorirci la vostra propria opinione, ed egli vi ha ricercato l'opinione comune. Voi vi esprimete così: « *io credo che si possa con tutta ragione dire che il genio*, ec. »; e l'anonimo per un errore in erba vi ha richiesto: « *che cosa s'intende per genio, che cosa s'intende per spirito*, ec. ». Non è vero, mio caro Dottore, ch'egli per conformarsi alla vostra risposta doveva dimandarvi: *che cosa intendete Voi per genio? ec.* Un altro errore dell'anonimo si è quello di avervi chiesto, *quali sono le DIFFERENZE di queste due prerogative mentali*; mentre voi non avevate l'intenzione di parlarci che di *una* sola. E finalmente egli doveva prevedere che voi avreste esposte alla meglio, le circostanze che secondo voi tendono a soffocare queste benedette *prerogative*, e non questionarvi inopportunamente sulle circostanze che tendono a svilupparle. Osservo queste minuzie non tanto per convincere di disattenzione quell'anonima creatura che non ha saputo interrogarvi come volevate rispondere, quanto per provare che s'ingannano quei tanti, i quali pretendono che voi stesso vi siate fatto quella domanda; che voi stesso siate l'anonimo. Di fatti, se voi aveste fatto e la domanda e la risposta, vi sarebbe fra il quesito e la sua soluzione una relazione ancora più straordinaria di quella che vi esiste. Però, se l'anonimo non è profeta, vi prego di unirvi al pubblico ed a me per assolverlo. Attribuitevene generosamente tutta la colpa; nè temete di nulla. Una tal colpa è bella, è ingegnossissima: essa ci ha procurato il piacere di leggere le vostre chiare idee, sopra un soggetto della più alta importanza, in un secolo, in cui, come lo prova il vostro scritto, vi è gran bisogno di distinguere gli uomini di genio e di spirito, da quelli che non hanno nè l'uno nè l'altro.

Ho letto nell'Iliade il discorso di uno dei cavalli di Achille, e nell'Orlando furioso ho rimarcato quel terribile calcio col quale il Paladino, fa fare, per aria, un miglio a un asino; e vi confesso che malgrado questa *inesattezza di giudizio*, ho creduto col volgo che Omero e l'Ariosto fossero due uomini di genio. Ma da che voi, Dottore mio,

* Ἐδημοσιεύθη ἐν τῇ Gazzetta degli Stati Uniti delle Isole Jonie, n. 536, Corfù, Sabato 24 Marzo s.v. (5 Aprile s.n.) 1828 (Παράρτημα).

mi assicurate *che il genio consista nel più alto grado di esattezza alla quale può salire il giudizio*, non solamente penso di non stimare più questi due poeti, ma (ajutato dalla Storia) di guardare con compassione Alessandro il grande che si ubbriacava, Cesare che si vergognava di avere la testa pelata, Carlo magno che abbruciava le streghe, e Napoleone che si faceva insegnare dall'istrione Talmà il modo di portare regalmente il suo manto. Voi più grande dell'orbo verseggiatore, più grande del figlio di Pipino, voi solo, per ora, mi avete dato un'alta opinione, poichè con un' *esattezza di giudizio* sorprendente avete risposto non a una domanda come era fatta, ma a una come volevate che fosse fatta. E certo che avete proceduto egregiamente; poichè se è difficile il dare delle risposte chiare e precise, è ancora più difficile il fare delle domande sensate; e quindi, vista questa difficoltà, eravate padrone, a uno che domandasse *come si sta di testa*, di rispondere che *a Parigi si perdono le pellicce*.

Quando voi ci accertate, *che nell'uomo di genio le facoltà mentali non possono avere quella pronta corrispondenza coi sensi, la quale al contrario nell'uomo di spirito sembra essere attivissima*, non si capisce cosa abbiate voluto dire; colpa di un pregiudizio che ci fa credere il contrario. Crediamo noi che quando Sterne, Voltaire, e Bertoldo facevano gli uomini di spirito, la loro mente fosse attiva senza il soccorso immediato dei sensi; nè ci pare assurda questa nostra credenza, appoggiata come ella è sopra certi fisiologici principj. Credo però più a voi che alla fisiologia; e se volete trovarne il motivo, mettete in una bilancia da una parte i nomi di tanti insigni autori che hanno scritto su questa scienza, e dall'altra il vostro, e ditemi se in materia, non di esperienza, ma di *mera opinione* io possa restare incerto un momento.

Voi siete di parere che l'opulenza contribuisca a sviluppare le facoltà mentali. La teoria sulla quale vi appoggiate è verissima. Que' tanti uomini dei tempi antichi, e dei moderni, che in mezzo alla povertà coltivarono le scienze, le lettere, le arti e si resero immortali, non sono se non tante insignificanti eccezioni alla vostra regola. Socrate, Rousseau, e tanti altri furono poveri ed imbecilli. La satira del Parini è fondata sul falso; falsa è la massima

Che la necessità gran cose insegna.

Ma dove pure la vostra teoria fosse non vera, certo che il promulgarla può esservi di una grande utilità.

I poeti sono pazzi, dite voi. Compiango ancora io quelle nazioni che si gloriano di averne avuti dei grandi. Per iscrivere una lettera come la vostra ci vuole un sanissimo intelletto, per iscrivere le trage-

die di Sofocle, di Shakespeare, di Racine, di Schiller, di Alfieri, bisogna *zavariare*.

Quei che si applicano alla musica hanno una poco regolata condotta: credo effettivamente che gl'inni nei tempj d'Iddio si cantino per temperare l'eccessivo rigore della morale; e che il nuovo sistema d'educazione voglia che le giovani si occupino del piano, dell'arpa, del canto per modellarsi sulle donne di Teatro.

I matematici che colla scienza dei calcoli si formano una mente esatta, diventano dei scimuniti per i loro proprj interessi. I medici che imparano a conoscere Iddio, e le debolezze della natura umana, riescono ciarlatani, invidiosi e presuntuosi. Gli uomini che studiano la politica si vestono degli abiti dei *berechini*. Quante verità divine, filantropiche, sublimi, e tutte espresse in così poche linee!

In somma, voi passate in rivista i diversi generi di studj, e trovate che per lo più guastano il cuore, ottenebrano la mente, pervertono la razza umana. Ma quale sarà dunque l'occupazione che può contribuire alla nostra felicità temporale ed eterna?— Illuminate, ve ne scongiuro, illuminate la vostra patria ed il mondo, con un'altra lettera simile alla prima. La maggior parte degli uomini sono, secondo voi, scapestrati, e stupidi; insegnateci voi, o Dottore, il modo di divenire savj, e di conoscere la via dell'onestà.

La ciurma forense, avete fatto bene di passarla sotto silenzio: ve la siete immaginata senza genio, senza spirito; e mi congratulo con voi che vi siate fatto il tacito ma generoso campione di una verità così pericolosa.

Sono l'ammiratore del vostro genio, e del vostro spirito.

A. KALVO

3.

Al Dottor G. Theriand Lettera di Spiridion de Zorzi*.

La vostra lettera sul *Genio*, e sullo *Spirito*, considerati come due prerogative mentali, sulle loro differenze, e sulle principali circostanze atte a svilupparle, sebbene in ogni sua parte non m'abbia persuaso nulladimeno mi ha destato per Voi quella venerazione, che si deve tributare giustamente all' Uomo Dotto, al Filosofo. Immaginatevi quindi come io sia restato, in leggendo la lettera Congratulatoria direttavi dal

* Ἐδημοσιεύθη ἐν τῇ Gazzetta degli Stati Uniti delle Isole Jonie, n. 537, Corfù, Sabato 31 Marzo s.v. (12 Aprile s.n.) 1828 (Παράρτημα).

Signor Kalvo. Il Genio, e lo Spirito uniti in lui hanno posto Voi colla cannocchia sulle labbra a soffiare palle di sapone, e messo me a farvi plauso col battere delle mani. Ma per Dio, che abbiate scritto, secondo lui, tanti spropositi, e ch'io per questi abbia di Voi concepita un'altissima stima, è una causa che senza smanìa di scrivere, mi determina a scrivervi. Il primo colpo di satira ch'egli vi scaglia, riguarda la forma con cui avete risposto definendo ciò, che s'intende per Genio. Voi colla solita moderazione del Dotto avete scritto « *io credo che si possa con tutta ragione dire ec.* ». Scusatemi, caro Dottore, avete sbagliato. Oggi in materie Metafisiche non si devono seguire gl'immortali esempj dei Lock, dei Bonnet, dei Candillac, ma tuonare in forma Cattedratica e decisiva le verità Metafisiche, dicendo, così dev'essere, così è, così da tutti si deve intendere: la modestia veste l'abito della viltà, e chi si fa Pecora, il Lupo lo mangia. Questa è una sentenza sul gusto del Cavalier della trista figura, ma che potrebb'essere nelle diatribe Letterarie anche di Moda. La satira diviene più viva; perchè avete marcata fra il Genio e lo Spirito una sola differenza mentre il quesito suonava *differenze*, e quindi dovevate enunziarne più di una. E che? se la vostra Metafisica non vi ha trovato che una sola, perchè non seguire il gusto di quelli, i quali amano di sentire enumerate molte differenze? Col semplificare le cose, vedete che si può cadere in uno stato d'inerzia. Dopo di ciò, vuol farvi sentire, che le vostre definizioni del Genio, e dello Spirito, non gli vanno a sangue, e vi accozza con intenso Genio, e brillante Spirito i Cavalli, l'Asino, Achille, Orlando, Omero, l'Ariosto, Alessandro, Cesare, Carlo-Magno, Napoleone, Talmà, la Testa pelata, le Streghe, il Manto, e le Pelicce di Parigi: più appresso poi in miglior ordine avete Sterne, Voltaire, e Bertoldo. E perchè in cambio di questo rivoluzionario accozzamento, non ci faceva egli rimarcare i vizj delle vostre definizioni, e piantarne con una giusta analisi delle altre più corrette? Certo, che la sua lettera sarebbe stata più utile della sua Congratulatoria. Ah! era, per un professore di lettere una estrema bassezza di scrivere sopra un soggetto così triviale, e comune, sul quale parlano anche i Saltimbanchi. Eppure candidamente io credo, e con me voglio e pretendo, che il Mondo tutto creda, che se voi aveste scritto in diversa maniera sulle circostanze atte a sviluppare il Genio, e lo Spirito, non vi sareste meritata quella Congratulatoria, propriamente detta, ma le vostre definizioni, comunque le avesse egl'intese, non avrebbero provocato un solo suo cenno. Lo avete punto sul vivo. Avete scritto « *che i Grandi sono nella posizione più favorevole ec.* ». Egl'intese, che gli abbiate posti nella posizione esclusiva, ed a lui

siccome non Grande, gli abbiate dunque negato, e Genio e Spirito. Ma Dio perdoni o a Voi, o a lui: a Voi, se male avete scritto, a lui se male vi ha inteso. Però questo sarebbe un peccato veniale, ma, mio caro Dottore, se Plutone istituisse un Comitato di Letterati presieduto dal Sig. Kalvo a giudicarvi, voi sareste eternamente spacciato. Il corpo del delitto colla vostra lettera si prova. Voi scrivete, che i Letterati sono gonfi, presuntuosi, credono di saper tutto, e non sanno niente. Ma come! Qui, e nell'altre Isole sorelle vi sono dei Letterati, e Forestieri e Locali, di grandissima vaglia, e per accennarvene un solo di gran polso, di peregrino ingegno, di sode cognizioni, di fino gusto, ed eccellente Scrittore, il Dr Grassetti, ma nè lui, nè gli altri vi si mossero contro. Acquietatevi, Dottore, che ogni uno intende, eccettuato il Sig. Kalvo, che voi avete scritto da Filosofo, non da semplice Letterato. Perchè non avete contemplato la Ciurma Forense? Per non impegnarvi a negarle e Genio e Spirito. Se voi l'aveste accennata sono certo intanto, che avreste scritto di una Classe di Uomini, non di una *Ciurma*. Avreste poi detto, che dannati questi Uomini ad una professione, per la quale si deve contrarre l'abitudine di sostenere tanto la Verità, quanto il Falso, possono formare un incerto criterio. Io appartenendo a questa Classe, o *Ciurma*, non ve n'avrei fatto carico, prendendola per una proposizione Filosofica, propria della professione Forense, e che può per altro secondo i casi, e le persone avere le sue eccezioni. Vi osservo finalmente, che se le *Congratulatorie* del Sig. Kalvo sono di quel tal senso, cosa poi saranno le sue Condoglianze!!! Cercate, Dottore, di scansarvi dalle une, e dalle altre, ma non vi scansate giammai di espandere i vostri utili lumi. Basti di congratulazioni; si passi all'Istruzione. Vi accennai, che non mi persuase la vostra lettera in tutte le sue parti. Ciò riguarda le due definizioni, che avete date del Genio e dello Spirito. Io dovendo definire il Genio direi « il più alto grado d'esattezza di tutte le operazioni dell'intelletto, sopra uno scopo determinato ». Lo Spirito, io lo farei consistere « nel pronto concepimento delle idee, e nell'abilità di leggiadramente vestirle ». Per queste definizioni voi ben v'accorgete, che non siamo d'accordo neppure sulla differenza che voi stabilite; ma io vorrei pure uniformarmi alla vostra maniera di pensare, col mezzo della libertà ch'io prendo, mettendovi al caso di ribattere le mie definizioni, e sostenere le vostre, scevre di qualche incongruenza, che forse, non un'analisi accurata, ma la goffezza di qualche mente potrebbe riscontrarvi. In quanto poi alle circostanze atte a sviluppare il Genio, e lo Spirito, io riguardo la vostra lettera, come uno dei mastri pezzi Fi-

losofici; poichè vi riconosco l'indagatore profondo, lo scopritore accurato delle pieghe del cuore umano, e della essenza, per così dire, delle cose. Dottore! Di più non posso dirvi, tranne, ch'io sono l'ammiratore del vostro merito.

SPIRIDION DE ZORZI

4.

Osservazioni di Dionisio Sicuro sopra la lettera del Signor A. Kalvo, e la lettera del Sig.^r professore G. Theriand in risposta ai quesiti di un Anonimo*.

Per quanto la Critica letteraria sia opera lodevole per la persona che la imprende, e utile per l'incremento delle umane cognizioni allorchè tende ad illustrare le idee ben concepite, o confutare le erronee; altrettanto riesce disutile e riprovevole tutte le volte fosse suggerita da fini estranei alla coltura letteraria, ed avesse per iscopo il disprezzo: cosa in vero sconvenevole per coloro che professano incivilimento.

E colui il quale nel criticare rompesse in imprecazioni basate sopra arbitrarie interpretazioni, o tendesse a confutare i giudizj erronei che avrebbe potuto fare paragonando le idee del criticato, tale operazione sarebbe riprovevole maggiormente, perchè lungi dall'aver il carattere vero della critica farebbe mostra piuttosto d'un accozzamento d'argomenti suggeriti dal mal animo del criticante, di quello che una confutazione delle mal concepite idee del criticato.

La critica letteraria adunque per ottenere lo scopo che si prefigge deve in primo luogo servire, o a confutare idee erronee, o ad approvare, o illustrare idee giuste, ma soltanto abbozzate, e non bastantemente chiarite, la quale operazione non sarà giammai abbastanza esatta se mediante l'analisi non si giunga a conoscere i primi fatti di qual siasi subietto.

In secondo luogo colui che imprende la critica degli altrui conetti è obbligato dalle leggi della sociabilità di osservare i limiti della decenza, altrimenti la critica letteraria, che non è altro se non che il continuo ragionare per lo scuoprimento della verità, prenderebbe il

* Ἐδημοσιεύθη ἐν τῇ Gazzetta degli Stati Uniti delle Isole Jonie, n. 538, Corfù, Sabato 7/19 Aprile 1828 (Παράρτημα Α').

carattere di odioso pensare, contrario alla dignità scientifica, alla buona morale, ed alla civiltà, oltre che impone nello stesso tempo il silenzio all'uomo pacifico, ma d'altronde erudito, e desideroso di comunicare agli altri le proprie cognizioni.

Posti questi principj mi sia concesso d'osservare che la lettera del Sig. Kalvo contro la risposta del Sig. Therianò intorno li quesiti fattigli dall'Anonimo, sente del difetto e dell'uno e dell'altro estremo che ho qui sopra notato. E questa mia proposizione sarà dimostrata quando mi sarà dato provare, che la prima definizione del Sig. Therianò è quella stessa che suggerisce l'ideologia; che l'altra sopra il vocabolo *Spirito* non è fuor di proposito, ma bisognevole soltanto dell'aggiunta di altri elementi; e che nella lettera del Sig. Kalvo vi sono alterazioni di vocaboli, ed arbitrarie interpretazioni.

Affinchè però io possa dimostrare quella definizione del Sig. Therianò che risguarda la prima domanda dell'Anonimo intorno al Genio mi sia concesso il credere, che egli abbia inteso definire *l'operazione della mente che lo costituisce*, e sono obbligato a formare questo giudizio, poichè a questa corrisponde mirabilmente.

Premesso ciò io credo consistere il vocabolo *Genio* in un'invenzione ad una qualche Scienza od Arte, e la definisco, *un'idea, che sebbene nuova per colui che la concepisce, è però combinata da singole parti di altre idee a lui note, oppure desunta, e formata dal rapporto di altre idee paragonate fra loro*. Questa definizione si compone da due elementi; l'uno consiste nella combinazione di più idee formanti una nuova, e l'altro, che dal rapporto di due, o più idee paragonate fra loro, si possa parimenti creare una nuova.

Il primo io lo dimostro col negare assolutamente la cognizione di nessuna idea di oggetti che non fossero caduti sotto i nostri sensi; e possiamo scorgere su ciò un esempio nei pittori, i quali hanno delineato tutto quello che non è caduto sotto i sensi dell'uomo dalle desunte e rispettive qualità; come nei demonj esprimenti la ferocia, la crudeltà, il terrore, ec. ec. e negli angioli che ispirano la fiducia, la dolcezza, ec. ec.

Il secondo elemento si verifica facilmente con un semplice sillogismo, e cioè... si ha p.e. due idee, l'una che il rubare è un'azione cattiva, e l'altra che Pietro ha rubato; si confronta queste due idee e si dice, il rubare è azione cattiva, Pietro ha rubato, dunque Pietro è un ladro. L'idea quindi formata ed espressa col vocabolo ladro da che fu desunta se non dal paragone che si è fatto delle due idee premesse? L'attributo trovato nella persona di Pietro che altro è, se non il



desunto rapporto dalle due idee sopradette, — quindi l'effetto dell'operazione mentale manifestata col giudizio? Ma lasciando a parte i sillogismi e venendo ai fatti, il celebre Newton inventore delle leggi di gravità: l'immortale Bacone di Verulamio autore delle prime regole per lo sviluppo delle cognizioni umane: il famoso Archimede inventore delle basi d'Idrostatica, tutti uomini di Genio, che altro fecero prima che s'accorgessero della novità se non un continuato confrontare di idee, e quindi continuati guidizj sopra i loro rapporti? Posto adunque vero, che il Genio consista nell'invenzione, e che questa non è altro che il risultato di una combinazione di altre idee, o un rapporto desunto da confronti, fa di mestieri considerare l'invenzione come un'effetto della operazione mentale. Ma questa operazione è appunto quella sorite di giudizj che si desumono dai confronti di altre idee, dunque di necessaria conseguenza si deve convenire col Sig. Therianò che l'azione della mente che costituisce il Genio, è appunto *il più alto grado di esattezza alla quale può salire il giudizio.*

L'Anonimo domanda inoltre qual'è l'idea dello Spirito, e su questo proposito credo che la definizione del Sig. Therianò manca di qualche elemento. Per maggior chiarezza adunque io definisco lo Spirito, consistere *in quella prontezza della mente nel concepire, la franchezza di desumere rapporti, e la facilità di combinarli, e connetterli.*

Credo che ciò possa bastare onde manifestamente qualificarlo, ed ogni altra spiegazione su questo proposito cagionerebbe la prolissità che fa mestieri evitare.

L'Anonimo prosegue a domandare la differenza delle suespresse facoltà, e su questa parte il Sig. Therianò ha rimesso il suo giudizio nei rapporti che si possono desumere dal confronto delle premesse definizioni, ed ove disse che *nell'uomo di Genio la corrispondenza dei sensi è più attiva di quello che nell'uomo di Spirito*, manca della relativa dimostrazione. Se però questo suo giudizio è desunto dalla qualità delle meditazioni dell'uomo di genio, e di quelle dell'uomo di spirito, in questo caso si può tenere per vera, imperciocchè quelle del primo sono ponderate, e quelle del secondo sono sollecite, e d'ordinario superficiali.

In fine l'Anonimo ha domandato le *principali circostanze ec.* Io devo confessare che il Sig. Therianò nell'enumerare i perniciosi effetti di alcuni di quegli studj, che nota nella sua lettera, abbia ommesso di classificare anche le cagioni da cui nascono, perchè non è mai presumibile essere stata sua mente comprendere quelli i quali professano tali studj con filosofia, e con vera logica, ma bensì di

coloro che li apprendono con falsi principj e li esercitano con fanatismo.

Per ciò poi che riguarda partitamente la poesia poteva in vero surrogare un'altra espressione più adattata, cioè quella di *fantasia esaltata*, e definire invece la politica, *lo studio di ben regolare la vita sociale e di uniformare le proprie azioni agl' interessi dello Stato*. Ma queste omissioni apportano bensì una qualche oscurità, ma non perciò tolgono il merito di fisiologiche e ideologiche osservazioni quelle notate dal Sig. Therianò.

Le conclusioni poi del Signor Kalvo notate nel paragrafo ottavo della sua lettera non sono per lo più che effetti delle sue alterazioni, ed arbitrarie interpretazioni senza alcuna confutazione intorno a quelle del Signor Therianò, ma con autorità rigettate, e bernescamente riprese, e per ciò si potrebbe da alcuni facilmente congetturare che l'opinione del Signor Therianò sugli effetti perniciosi dello studio delle belle lettere, con poca logica professate, non sia erroneo come il Sig. Kalvo vorrebbe farlo supporre.

Io però al momento che impresi a meditare sopra la sua lettera, ho dovuto ammirare il suo talento in ciò che riguarda la facilità d'interpretare a suo piacere, e la franchezza di voler combinare le sue interpretazioni con gli concetti altrui, pregi principali della sua lettera, e quindi devo per amore della quiete, e della civiltà protestarmi, non voler rispondere a qualunque scritto che prendesse di mira simili argomenti, che non si comprendono in lettere semplici o bernesche, mentre esigono varj rami di studio, ponderata applicazione, e giusto criterio.

5.

Al Dottor A. Kalvo M. Enrico Ricchi*.

Con inesprimibile sorpresa lessi le confutazioni, che voi avete preteso di favorirci intorno alle definizioni e giudicj, che diede il Dr G. Therianò nell'analisi della differenza, che passa tra Genio e Spirito, e nell'analisi dei mezzi più efficaci allo sviluppo della mente.

La lettera colla quale domandossi da un Anonimo, qual differenza vi è fra queste due facoltà intellettuali, è concepita in questi termini:

Che cosa s'intende per genio?	} comunemente.
Che cosa s'intende per spirito?	
cioè per uomo di spirito?	

* 'Εδημοσιεύθη ἐν τῇ Gazzetta degli Stati Uniti delle Isole Jonie, n. 538, Corfù, Sabato 7/19 Aprile 1828 (Παράρτημα Β').

Quali sono le differenze di queste due prerogative mentali, e quali le principali circostanze atte a svilupparle?

Non si può negare, che il Dr Therianò, essendo uomo di alto merito, abbia trascurato di darci una definizione più esatta di quella, che richiedevasi: ma questa mancanza non si può attribuire, che ad una mera distrazione, alla quale le anime grandi molto spesso vanno soggette.

Sulla diversità dei mezzi, che influiscono allo sviluppo di queste due facoltà mentali, non si astenne il prelodato Dottore d'illuminarci a dovizia con profonda erudizione, e non posso fare altrimenti, che rinfacciarvi lo sbaglio solenne, che avete preso, volendo convincere il Dr Therianò nel suo assunto, che le ricchezze sono un gran mezzo per sviluppare vie maggiormente lo spirito dell'uomo; e se Socrate, Rousseau ed altri insigni furono poveri, e se la Satira del Parini c'istruisce,

Che la mecessità gran cose insegna
non ho mai inteso, che l'eccezioni formino regola di sorte alcuna.

Chi nudamente vuol combattere ragioni valide per puro capriccio di vana gloria, non ci offre prove, se nonchè di un estremo risentimento, oppure di un riscaldato cervello.

È indubitato, caro Dottore, che chi nasce da ricchi, e ricchi non intieramente ignoranti, ha grandi vantaggi sovra i poveri in ogni rapporto, e specialmente sullo sviluppo delle facoltà mentali. Il padre del ricco comincia ad abbellire lo spirito del bambino con un'educazione intieramente diversa da quella che può offrirgli il povero, e le cause principali sono per lo più la trivialità dei suoi costumi, ed in secondo luogo la mancanza dei mezzi per poter coltivargli la mente.— Sarebbe inutile e forse difficile di riportare presentemente l'opinione di tanti accreditati filosofi, che hanno trattato questo argomento così delicato. Il celebre Rousseau c'insegna, che bisogna trovare per i bambini balie di buona educazione; perchè ad onta, che il bambino non possa esprimersi, nulladimeno concepisce pericolose idee e termini triviali, che difficilmente gli si possono sradicare. Questi detti luminosamente ci dimostrano i vantaggi del ricco in confronto al povero, il quale non ha nè il tempo nè il mezzo di ricevere queste conoscenze.

È falso poi, ch'egli non abbia dato un'idea dei mezzi di sviluppare tutte e due le suenunciate facoltà, ma di una sola; e questa falsità l'imparziale lettore può chiaramente discernerla; come pure si può tacciare d'assurdità l'imputazione che voi volete addossargli, basandovi

sulla domanda dell'Anonimo, la quale dice, che cosa s'intende comunemente per Genio e Spirito. Se l'Anonimo voleva saperlo comunemente, che bisogno v'era di domandarlo al Dottor Therianò? Non sapeva ricorrere agli Autori, che trattarono questo argomento? Oppure egli desiderava, che egli si occupasse di raccogliere tutte le definizioni, che si sono date fino ad ora e formarne un grosso volume? Questa è un'osservazione, che avreste fatto meglio passarla in silenzio.

In quanto ai diversi generi di studj a' quali si possono applicare gli uomini e quindi ricevere le loro facoltà intellettuali un abito speciale, il Cielo vi perdoni se non avete compreso ciò ch'intende di dire il Dottor Therianò; e se non avete una certa idea delle proporzioni, che colpa ne ha lui? Dovreste aver inteso, che egli paragonando, per così dire, le scienze, vi descriveva la differente influenza, che hanno nello spirito; ed alle verità filosofiche mi sembra che non dovreste contraddire, giacchè è impossibile, che tutte le scienze perfezionino d'un'egual maniera lo spirito. E quando volevate contraddire in ogni passo alla lettera del Dottor Therianò, avreste dovuto darci di mano in mano una esatta definizione delle facoltà mentali, e ragionare maturamente in riguardo alle cause di svilupparle: inoltre, ci avreste chiarificato quali studj servono a più perfezionare lo spirito umano, ed allora sì, che potreste dire d'esservi reso utile all'Anonimo, che fece tale domanda. Ma voi non avete fatto altro, che saltare di palo in frasca, o per meglio dire balzare di promontorio in promontorio, a guisa dell'Omerico Nettuno, menzionandoci col vostro ammirabilissimo spirito l'Asino, Talmà, Bertoldo, le streghe, la testa pelata, le pelliccie di Parigi, e tante altre mellonaggini, che veramente offendono le orecchie del lettore e gli fanno concepire una pessima idea del vostro merito; quell'idea, che fino ad ora stava incerta e dubbiosa.

Nel fine della vostra lettera Congratulatoria!!! v'esprimete in tal maniera, la quale ci palesa a chiare note, che regna in voi l'inurbanità di Ma^o., che a buon dritto io credeva, dovesse essere spenta del tutto.

Quella classe di persone, che voi chiamate ciurma, ha un naso più lungo di quello, che v'immaginate; e felice voi se ne possedeste una parte.

Dovrei, carissimo Dottore, dirvi molte cose su questo proposito, ma mi è sufficiente il consigliarvi d'essere un'altra volta più cauto nelle vostre espressioni e nei vostri giudizi: giacchè la liberalità in un uomo è un pregio; ma la liberalità troppo spinta lo conduce per lo più all'orlo del suo precipizio.

Eccomi giunto alla fine del mio foglio, che fui costretto di scrivere contro voglia per adempiere ad una promessa. Non crediate però, che io non faccia di voi quel calcolo, che vi si conviene, e che non vi retribuisca tutta quella stima che vi si compete.

Il vostro ammiratore,

M. ENRICO RICCHI

6.

Ad A. Kalvo Lettera di A. Petsali*.

Signore,

Ho avuto l'occasione di leggere nella Gazzetta Ionia una vostra lettera diretta ad abbattere la Risposta del Dottor Therianò ai quesiti dell'Anonimo, che gli domantava *cosa s'intende ec.*, la quale esaminando, ho trovato che le sue ragioni rassomigliavano all'ombra che da lontano c'inganna, ma da vicino si scopre, che essa è un nulla, e quindi prendo la libertà di comunicarvi la mia opinione.

Avete detto che il discorso del cavallo di Achille nell'Iliade, ed il calcio del Paladino nell'Orlando furioso, hanno una inesattezza di giudizio ed io, per uniformarmi alla Logica, voglio credere l'opposto; poichè secondo essa esattezza di giudizio è « *l'afferramento di tutti i rapporti che esistono fra due o più idee* »; essendo quindi incontrastabile che i Poeti seguono non solo i rapporti veri delle cose, ma i possibili fisici ancora o morali, non si può imputare inesattezza ad Omero, se, appoggiato sulla credenza dei Greci, i quali non dubitavano che la Divinità predicesse ai mortali il futuro con mezzi straordinarj, abbia voluto attribuir la favella al cavallo per annunziare la morte al suo padrone, l'eroe, che si credeva invincibile, che non soffriva che il suo onore fosse toccato, l'appassionato ed iracondo Achille, in una circostanza che nessuno dei suoi avrebbe osato, perchè nemmeno il suo amico Patroclo esisteva più; nè ad Ariosto, se rappresentando un uomo pazzo all'estremo, che lo riveste con forze soprannaturali, si sia immaginato, che egli con un calcio farebbe far, per aria, un miglio ad un asino, o con queste forze avrebbe sradicati alberi, diroccate case, scosse montagne. Questa sarebbe inesattezza nella sfera comune delle cose. Relativamente poi ad Alessandro il Grande, il quale si ubbriacava, a Carlo Magno che abbruciava le streghe, a Cesare ec., credo che un uomo di genio in una cosa, non è per ciò che lo debba essere in tutte;

* Ἐδημοσιεύθη ἐν τῇ Gazzetta degli Stati Uniti delle Isole Jonie, n. 538, Corfù, Sabato 7/19 Aprile 1828 (Παράρτημα Γ').

νὲν penso che egli possa in tutte le circostanze, e che dipenda dalla sua volontà, salire al più alto grado d'intelligenza, ma ciò dipende da cause sì fisiche che morali. A questo vi aggiungo che le passioni hanno una grande forza di deprimere le prerogative dell'anima, e ciò si verifica appunto dallo stato in cui era ridotto Alessandro, quando egli si pentiva delle sue ubbriachezze.

Nel veder in seguito i nomi di Sterne, di Voltaire, di Bertoldo, vi confesso, che non avrei capito niente, se la loro posizione non mi destasse d'idea che questi si oppongono al carattere negativo del genio che il Dottor Therianò stabilisce. Un esempio di *esperienza*, capace a persuadere, è lo stato di Archimede quando il soldato di Marcello lo ammazzò. Questo è lo stato, in cui più sovente i Poeti ed i Pittori si trovano, quando l'estro del genio, qual probò Demone, li viene a visitare.

Riguardo quindi a Socrate e Rousseau, che li qualificate poveri, il primo, come ce lo attestano i suoi discepoli Platone e Senofonte, era frugale (ὀλιγαρκῆς) ed anzi mai non si degnava dell'onorario delle sue istruzioni, perchè voleva esser libero (circostanza la più favorevole!) ed il secondo, come ce lo attestano le sue Confessioni, oltre di ciò, ebbe anco delle buone circostanze per sviluppare le sue facoltà intellettuali, e basta indicarvi la Madame de Warence perchè siate persuaso.

Non voglio tacere per ultimo che avete male inteso il Dottor Therianò; colla vostra espressione « i Poeti sono pazzi », egli espose ciò che Orazio nella sua arte Poetica intese colle sue sentenze « Non datur magnum ingenium sine mixtura dementiae », « Licet insanire Poetis ».

Queste sono le mie idee, le quali ho scritte in una lingua, che non è la mia, e quindi mi sarà perdonabile ogni difetto di espressione, perchè non potrei far più di ciò, che le mie forze mi permisero in una lingua straniera.

A. PETSALI

Παραθέτομεν κατωτέρω τὴν μετάφρασιν τῶν δημοσιευθεισῶν ἐπιστολῶν¹. Πρὸς εὐκολωτέραν ἀντιπαραβολὴν τῶν κειμένων, προσεπαθήσαμεν νὰ μείνωμεν κατὰ τὸ δυνατόν πιστοὶ εἰς τὸ ἰταλικὸν πρότυπον, προσεθέσαμεν δὲ καὶ τινὰς διασαφιστικὰς σημειώσεις εἰς τὰ κείμενα.

1. Εἶχον ὑπ' ὄψιν καὶ τὴν μετάφρασιν τοῦ Λ. Χ. Ζώη, περὶ ἧς ἀνωτέρω.

ΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

1.

Ἀπάντησις τοῦ Γ. Θεριανοῦ

εἰς τὴν ἐρώτησιν τί ἐννοεῖται ὡς μεγαλοφυΐα ;
 τί ἐννοεῖται ὡς πνεῦμα, δηλ. ὡς πνευματώδης ἄνθρωπος ;
 τίνες εἶναι αἱ διαφοραὶ τῶν δύο τούτων διανοητικῶν πλεονεκτημάτων
 καὶ τίνες αἱ κυριώτεραι συνθήκαι αἱ δυνάμεναι νὰ ἀναπτύξουν αὐτά ;

Δι' εὐγενεστάτης ἐπιστολῆς, ἀνώνυμος ζητεῖ νὰ δώσω μίαν ἰδέαν τῆς ἐνεργείας ἐκείνης τοῦ νοῦ, ἥτις ἀποτελεῖ τὴν μεγαλοφυΐαν, καὶ τῆς ἐνεργείας ἐκείνης τῆς εὐφυΐας, ἥτις καθιστᾷ τὸν ἄνθρωπον πνευματώδη, ἐπιθυμῇ δὲ ὅπως τοῦ ὑποδείξω τὴν ὑπάρχουσαν μεταξὺ τῆς μιᾶς καὶ τῆς ἄλλης τῶν διανοητικῶν τούτων ἰδιότητων διαφοράν, καὶ νὰ ἀναφέρω τὰς κυριωτέρας συνθήκας, αἵτινες ἀπαιτοῦνται, ἵνα αἱ μνημονευθεῖσαι ἰδιότητες δυνηθῶν νὰ ἀναπτυχθῶν.

Μὴ γνωρίζων ποῦ νὰ ἀπευθύνω τὴν ἀπάντησίν μου, ἀπεφάσισα νὰ τὴν δημοσιεύσω, καὶ νὰ παρκαλέσω τὸν κύριον Διευθυντὴν τῆς Τυπογραφίας νὰ τὴν διανεμῇ μετὰ τῆς Ἐφημερίδος, μόνου μέσου διὰ τοῦ ὁποίου δύναται νὰ περιέλθῃ εἰς τὸν ἐνδιαφερόμενον.

Εἰς ἀπάντησιν τῆς πρώτης ἐρωτήσεως, ἐγὼ νομίζω ὅτι πολὺ ἐλλόγως δυνάμεθα νὰ εἴπωμεν, ὅτι ἡ μεγαλοφυΐα ἀποτελεῖ τὴν ὑψίστην βαθμίδα ἀκριθείας, εἰς τὴν ὁποίαν δύναται νὰ φθάσῃ ἡ κρίσις. Τοῦτο προκύπτει ἐκ τῆς διαπιστώσεως ὅτι ὁ νοῦς, συγκεντρωμένος ὁλόκληρος ἐν τῇ διανοητικῇ ταύτῃ ἐνεργείᾳ, συλλαμβάνει τὰς σχέσεις ἐκείνας, αἵτινες γενικῶς διαφεύγουν εἰς τὰς πλέον προσεκτικὰς σκέψεις τῶν ἄλλων, ταξινομεῖ καὶ διαθέτει αὐτὰς εἰς τρόπον, ὥστε ἀναγκαιῶς ἡ μία νὰ εἶναι κατ' εὐθείαν καὶ ἄμεσον ἀποτέλεσμα τῆς ἄλλης.

Ὅτι ἡ σαφὴς διανοητικὴ ἐνέργεια ἀποτελεῖ τὸν χαρκτηῖρα τῆς μεγαλοφυΐας, ἀποδεικνύεται ἐκ τῆς παρατηρήσεως τοῦ τρόπου, καθ' ὃν αὕτη ἐκδηλοῦται εἰς τὰς διαφόρους περιπτώσεις. Καί, τῷ ὄντι, γνωρίζομεν, ὅτι ἐν τῇ ἐφαρμογῇ αὐτῆς, ἡ μεγαλοφυΐα τοῦ σοφοῦ ἐξετάζει τὴν ἰσχύν, τὰς σχέσεις, τὰς ἐξαρτήσεις, τὰς συνθήκας, αἵτινες ἀπαιτοῦνται πρὸς ἀνάπτυξιν ἐνὸς φαινομένου, βοηθουμένη δὲ ὑπὸ τούτων καὶ ἄλλων ὁμοίων στοιχείων ἀνυψοῦται εἰς βαθμὸν νὰ ἀνεύρῃ τὸν νόμον, διὰ τοῦ ὁποίου ἡ φύσις κατευθύνει τὰς ἐνεργείας τῆς πρὸς παραγωγὴν του. Οὕτως ἐν τῇ στρατιωτικῇ τέχνῃ βλέπομεν νὰ ἐνεργῇ ἡ μεγαλοφυΐα, ἥτις, ἀφοῦ καλῶς ὑπολογίσῃ μίαν πρὸς μίαν τὰς διαφόρους συνθήκας, ὑπ' ἃς δύναται νὰ εὐρεθῇ ἡ διατιθεμένη δύναμις καὶ ἀφοῦ τὰς συγκρίνῃ ὑπ' ὅλας τὰς σχέσεις πρὸς τὰς τοῦ ἐχθροῦ, ἀνακαλύπτει τὰς διαφοράς, αἵτινες, ἀναλόγως τῆς σημασίας αὐτῶν, ἐπιβάλλουν τὴν

λήψιν σχετικῶν μέτρων, διὰ τῶν ὁποίων δύναται νὰ ἀποφύγῃ τὴν ἥτταν εἰς τὰς διαφόρους ἐπιχειρήσεις. Τέλος ἐπιθεθαίσεσθαι ἢ ἐξαγγελθεῖσα ἀρχή, λαμβανομένου ὑπ' ὅψιν τοῦ τρόπου, καθ' ὃν ἐκδηλοῦται ἢ μεγαλοφυΐα ἐκείνου, ὅστις ἔχει ταχθῇ νὰ κατευθύνῃ τὰ συμφέροντα τοῦ Ἔθνους. Πράγματι οὗτος συλλαμβάνει καὶ ταξινομεῖ τὰς διατάξεις ἐκεῖνας, αἰτινες, ἀφορῶσαι εἰς τὰς ἀρχὰς τῆς Κυβερνήσεως καὶ τὰς κλίσεις τῶν πολιτῶν, δύνανται νὰ προλάβουν τὸ ἐγκλημα, νὰ ἀσφαλίσουν τὴν ἰδιοκτησίαν, νὰ ἐμφυχώσουν τὴν βιομηχανίαν καὶ νὰ ἐθίσουν τὸν λαὸν εἰς τὴν τιμιότητα τοῦ χαρακτῆρος.

Ὡς πρὸς τὸ πνεῦμα, νομίζω, ὅτι τοῦτο συνίσταται εἰς τὴν εὐχέρειαν, τὴν ὁποίαν ἔχει ὁ νοῦς, νὰ διακρίνῃ μετὰ ἐτοιμότητος τὰ πράγματα, τὰ ὁποῖα μίᾳ φαινομενικῇ ὁμοιότητι θὰ ἠδύνατο νὰ παρουσιάσῃ συγκεχυμένα. Ἡ ἰδιότης αὕτη τοῦ νοῦ, καίτοι εἶναι προῖδον ζωηρᾶς φαντασίας καὶ καίτοι ἐν τῇ ἐκπολιτισμῷ αὐτῆς συνοδεύεται ἀπὸ εὐγένειαν ἐκφράσεως, ὅμως ἂν δὲν φωτίζεται ἀπὸ τὰς ἀναγκαίαις γνώσεις, ἂν δὲν κατευθύνεται ὑπὸ τῆς ἀρετῆς καὶ ἂν δὲν ἐμπνέεται ὑπὸ εὐγενοῦς σταθερότητος, ἐκφυλίζεται γενικῶς, ὥστε νὰ καταντήσῃ ἰδιαιτέρως ἐπικίνδυνος.

Ἀπὸ ὅσα ἐξέθεσα ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἰδέαν, τὴν ὁποίαν πρέπει νὰ σχηματίσωμεν περὶ τῆς μεγαλοφυΐας καὶ τοῦ πνεύματος, ἐξάγεται φυσικῶς ἡ διαφορὰ, ἥτις ὑπάρχει μεταξὺ τῶν δύο τούτων ἐνεργειῶν τῆς διανοίας· δηλ. ὅτι εἰς τὸν μεγαλοφυῆ ἄνθρωπον αἱ διανοητικαὶ ἰδιότητες δὲν δύνανται νὰ ἔχουν εἰς τὰς αἰσθήσεις τὴν ἄμεσον ἐκείνην ἀνταπόκρισιν, ἥτις ἀντιθέτως εἰς τὸν πνευματώδη ἄνθρωπον φαίνεται ὅτι εἶναι ἐνεργητικωτάτη.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς συνθήκας, αἰτινες συμβάλλουν ὥστε ἡ μεγαλοφυΐα νὰ εὐρύνεται, τὸ δὲ πνεῦμα νὰ ἀναπτύσσεται, δεδομένου ὅτι ἔχουν ὁμοίαν ἐπίδρασιν καὶ ἐπὶ τῆς μιᾶς καὶ ἐπὶ τοῦ ἄλλου, αὗται δύνανται νὰ ἐφαρμοσθοῦν εἰς ἀμφοτέρας τὰς περιπτώσεις. Δὲν θὰ ὁμιλήσω περὶ τῶν ὁργανικῶν διαθέσεων, αἱ ὁποῖαι, ὑποκείμεναι εἰς μεταβολάς, ἐξαρτωμέναι ἐκ τῆς ἡλικίας, τοῦ φύλου, τῆς ἰδιοσυγκρασίας, τοῦ κλίματος, τῶν διαφόρων ἀσθενειῶν, τοῦ τρόπου τῆς διατροφῆς, θὰ ἀπῆλθον ἐκτενῇ πραγματείαν φυσιολογικοῦ περιεχομένου καὶ ὅχι τὰ στενὰ ὅρια μιᾶς ἀπλῆς ἐπιστολῆς· θὰ λάβω ἀντιθέτως ὑπ' ὅψιν μόνον τὰς κοινωνικὰς συνθήκας, αἵτινες δύνανται ἀμέσως νὰ μεταβάλλουν τὸν τύπον, ὅστις ἐμφανίζεται ἐκδηλὸς ἐν τῇ ὁργανώσει. Εἶναι γνωστὸν ὅτι ὁ πλοῦτος ἢ ἡ πτωχεία, τὸ μεγαλεῖον ἢ ἡ κατὰστασις ταπεινότητος ἐπιδρῶν τὰ μὲν πρὸς ἀνάπτυξιν, τὰ δὲ πρὸς καταστολὴν τῶν διανοητικῶν δυνάμεων. Διὰ τοῦτο οἱ μεγάλοι ἄνδρες, ἀπ' αὐτῆς τῆς παιδικῆς τῶν ἡλικίας, περιβαλλόμενοι ἀπὸ πολῦτιμα ἔργα, ἔχοντες εὐκολίαν νὰ ἐπωφεληθοῦν προσώπων παρὰ τῶν ὁποίων δύνανται νὰ μορφωθοῦν, μὴ γνωρίζοντες τὰ μικρὰ συμφέροντα, τὰ ὁποῖα προκαλοῦν τὰς διχονοίας καὶ γεννοῦν τὰ πάθη, τὰ διαιροῦντα καὶ ταράσσοντα τοὺς μικροὺς, εὐρίσκονται ὑπὸ τὰς πλέον εὐνοϊκὰς συνθήκας διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ταλάντων των. Ὑπάρχει δὲ πάντοτε

διανοητική ανικανότης, όταν υπό συνθήκας τόσον ευτυχείς, δὲν ἀποκτοῦν τὴν ὑψηλὴν ἐκείνην κρίσιν, τὴν εὐγένειαν τῆς σκέψεως, τὴν αξιοπρέπειαν τῶν αἰσθημάτων καὶ τὴν λεπτότητα τῆς φιλοκαλίας, διὰ τῆς ὁποίας ὀφείλουν νὰ κρίνουν τὰ πράγματα. Τοῦναντίον οἱ ἄνθρωποι οἱ διατελοῦντες ὑπὸ συνθήκας ταπεινάς, προσκεκολλημένοι εἰς τὸν ὑλικὸν ἔρωτα τοῦ πλούτου, περιβαλλόμενοι ἀπὸ πρότυπα τῆς μικρότητός των, δὲν ἔχουν καιρὸν νὰ ἀσχοληθοῦν εἰμὴ μόνον μὲ τὰς κατεπειγούσας ἀνάγκας τῆς ὑπάρξεώς των. Καὶ διὰ τοῦτο σπανίως ἀνυφῶνται εἰς βαθμοὺς ἀνωτέρους διανοητικῆς ἱκανότητος καί, ἂν ποτε κατὰ τύχην συμβῇ τοῦτο, ἀναγκάζονται ἐπὶ μακρὸν νὰ ὑποφέρουν τὴν σιωπηρὰν ἀντίδρασιν τῶν ὑψηλῶν τάξεων τῆς κοινωνίας.

“Οἱ αἱ μνημονευθεῖσαι κοινωνικαὶ συνθήκαι ἐπιδρῶν ἐπὶ τῆς μεταβολῆς τῶν διαφόρων καταστάσεων τῶν διανοητικῶν διαθέσεων, ἀποδεικνύεται ἐκ τῆς παρατηρήσεως πόσον ἐν ἀτύχημα ἢ μία ἄτοπος περιφρόνησις συντελεῖ εἰς τὴν ταπείνωσιν τῆς μεγαλοφυΐας, καὶ τὴν σύγχυσιν καὶ τὴν ἀποθάρρυνσιν τοῦ πνεύματος.

Εἰς τὰς ὑποδειχθείσας κοινωνικὰς συνθήκας δέον νὰ προστεθοῦν καὶ τὰ διάφορα εἶδη τῶν σπουδῶν, αἱ ὁποῖαι, καταλείπουσαι εἰς τὸ πνεῦμα διαφόρους ἐντυπώσεις, συντελοῦν εἰς τὸ νὰ ἀποκτήσῃ εἰδικὸν χαρακτήρα. Καὶ ὄντως παρατηρεῖται, ὅτι ἡ μελέτη τῆς ποιήσεως, ἐνῷ συντελεῖ ὥστε τὸ πνεῦμα νὰ ἀποκτᾷ ἐτοιμότητα καὶ εὐφυΐαν, ἐντυπώνει εἰς τὴν ζωηρότητα τὸν τύπον τῆς τρέλλας· ἐνῷ, τοῦναντίον, ἡ μελέτη τῆς ἱστορίας καὶ τῆς ἡθικῆς ἐμπνέει σύνεσιν καὶ προσοχὴν καὶ συμβάλλει εἰς τὴν βελτίωσιν τῶν ἡθῶν. Ἡ μελέτη τῆς μουσικῆς, ἐπιδρῶσα εἰς τὸ νὰ καταστήσῃ ζωηρὸν καὶ εὐθυμον τὸ πνεῦμα, προδιαθέτει ταυτοχρόνως εἰς οὐχὶ κανονικὴν συμπεριφορὰν. Οὕτως ἡ μελέτη τῆς ζωγραφικῆς καταλείπει μίαν ἀνισότητα εἰς τὰ ἡθῆ, θερμαίνει τὴν φαντασίαν καὶ συντελεῖ ὥστε, εἰς τὴν ἀστάθειαν τοῦ πνεύματος, νὰ ἐνοῦται τάσις πρὸς τὴν μελαγχολίαν. Ἡ μελέτη τῆς ἀστρονομίας καὶ τῶν μαθηματικῶν, ἐνῷ ἀφ’ ἑνὸς μορφώνει τὴν κρίσιν, ἐξοικεῖοι εἰς τὴν ἀκρίβειαν καὶ ἄγει εἰς σκέψεις, ἀφ’ ἑτέρου ἀφαιρεῖ τὴν ἱκανότητα τοῦ διαφέροντος διὰ τὰς οἰκιακὰς καὶ κοινωνικὰς ἐνασχολήσεις. Καὶ ἡ ἱατρικὴ (ὅχι ἡ πείρα, τὴν ὁποίαν ἀποκτᾷ τις διὰ τῆς συνηθείας), ἀλλ’ ἡ ἱατρικὴ ὡς ἐπιστήμη, καίτοι αὐξάνει τὴν δξύνειαν τοῦ νοῦ, καίτοι προκαλεῖ ἐντυπώσεις πρὸς σεβασμὸν τῆς ὑπάρξεως καὶ τοῦ μεγαλείου τοῦ Θεοῦ, καίτοι ἀπαλλάσσει τὸν ἱατρὸν τῶν προλήψεων καὶ τὸν φωτίζει νὰ μὴ συγχέῃ, ὅ,τι ἀποτελεῖ τὴν ἀνθρωπίνην εὐφυΐαν μὲ ὅ,τι ἀπορρέει ἐκ τῆς αἰωνίας λογικῆς, οὐχ ἥττον χαράσσει ἀστάθειαν χαρακτήρος, ἐξεγείρει αἰσθήματα φθόνου καὶ ζηλοτυπίας, ἐξάπτει τὸν ἐγωισμὸν καὶ πολλὰκις ἄγει τῆς ἀντιλογίας τὸ πνεῦμα νὰ κυριαρχῇ τῆς φωτεινῆς λογικῆς. Ἡ στρατιωτικὴ τέχνη, καίτοι καθιστᾷ ὑπερήφανον τὸν χαρακτήρα, συντελεῖ ἐν τούτοις, ὥστε τὸ πνεῦμα νὰ ἀποκτᾷ ἐπαγρύπνησιν καὶ ἀδιαφορίαν διὰ τὸ μέλλον. Ἡ μελέτη τῆς πολιτι-

κῆς καθιστᾷ τὸ πνεῦμα κρύφιον καὶ ἥκιστα εὐαίσθητον ὡς πρὸς τὴν ἐκλογὴν τῶν μέσων, διὰ τῶν ὁποίων δύναται νὰ ἐπιτύχῃ τὸν σκοπὸν του.

Τέλος, ἡ μελέτη τῆς φιλολογίας ἀλαζονεύει τὸ πνεῦμα, τὸ καθιστᾷ τεραστίως προπετές, καὶ συντελεῖ, ὥστε νὰ ἔχῃ τὴν ἀδυναμίαν νὰ νομίξῃ ὅτι ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ κρίνῃ περὶ πραγμάτων, περὶ τῶν ὁποίων οὐδεμίαν ἔχει γνῶσιν.

Ὅτι δὲ οἱ ὑποδειχθέντες ὅροι συντείνουν νὰ τροποποιοῦν τὸ πνεῦμα καὶ νὰ ἀλλοιῶνουν τὴν ἀνάπτυξιν τῶν φυσικῶν διαθέσεων, ἀποδεικνύεται ἀκόμῃ ἐν τῆς παρατηρήσεως, ὅτι αἱ μονήρεις διασκέψεις, αἱ θεωρίαι ἐπὶ τῶν θείων ιδιοτήτων, αἱ μετὰ νηστείας προσευχαί, ὁ διαρκὲς ἀγamos βίος διαθέτουν εἰς ἐκείνην τὴν ἔκφρασιν τοῦ νοῦ, ἡ ὁποία προκαλεῖ τὰς ὀπτασίας, τὰς ταρσσοῦσας τοὺς ἐρημίτας, τοὺς ἀναχωρητὰς καὶ ἐκείνους, οἱ ὅποιοι, διὰ τὰς εὐσεβεῖς ἀρχάς των, ὑποβάλλονται εἰς ἐπίπονον μοναστικὴν πειθαρχίαν.

Ταῦτα εἶναι ὅσα ἡδυνάμην νὰ ἀπαντήσω σχετικῶς πρὸς τὰς γενομένας ἐρωτήσεις. Καίτοι δὲ τὸ θέμα ἀπαιτεῖ μεγαλυτέραν ἀνάπτυξιν, ὅμως καὶ ἐν τῇ συντομίᾳ, ὑπ' ἣν τὸ παρουσιάζω, ἐλπίζω ὅτι παρέχει τὸ ἀναγκαῖον φῶς, διὰ τοῦ ὁποίου ὁ ἀναγνώστης δύναται νὰ ἐννοήσῃ τὸν τρόπον, καθ' ὃν διαμορφοῦνται οἱ διάφοροι χαρακτῆρες.

2.

Πρὸς τὸν Γ. Θερειανὸν

Συγχαρητήριος ἐπιστολὴ¹ τοῦ Ἀνδρέου Κάλβου.

Διδάκτορ,

Ὁ ἀνώνυμος, ὁ ὁποῖος σὰς ἀπηύθυνε τὴν ἐρώτησιν ἐκείνην, εἰς τὴν ὁποίαν σεῖς ἐδώσατε θαυμασίαν ἀπάντησιν, δὲν ἔχει, νομίζω, οὔτε μεγαλοφυῶν οὔτε πνεύμα. Σεῖς μὲν κατείχεσθε ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας νὰ μᾶς προσφέρητε τὴν ἰδίαν σας γνώμην, ἐκείνος δὲ σὰς ἐξήγησε τὴν κοινὴν γνώμην. Σεῖς ἐκφράζεσθε οὕτω: «ἐγὼ πιστεύω ὅτι δυνάμεθα πολὺν ἐλλόγως νὰ εἰπώμεν ὅτι ἡ μεγαλοφυΐα κλ.», ὁ δὲ ἀνώνυμος, ἔνεκα βασικοῦ σφάλματος, σὰς ἠρώτησε: «*τί ἐννοεῖται ὡς μεγαλοφυΐα, τί ἐννοεῖται ὡς πνεῦμα κλ.*». Δὲν εἶναι ἀληθές, ἀγαπητέ μου διδάκτορ, ὅτι, ἔνα συμμορφωθῇ πρὸς τὴν ἀπάντησίν σας, ὤφειλε νὰ σας ἐρωτήσῃ: «*τί ἐννοεῖτε σεῖς ὡς μεγαλοφυΐαν; κλ.*». Ἄλλο σφάλμα τοῦ ἀνωνύμου εἶναι ὅτι σὰς ἠρώτησε: «*τίνες εἶναι αἱ διαφοραὶ μεταξὺ τῶν δύο τούτων διανοητικῶν προτερημάτων*», ἐνῷ σεῖς δὲν εἶχετε τὴν διάθεσιν νὰ ὁμιλήσῃτε εἰμὴ περὶ μιᾶς μόνης. Καὶ τέλος ὤφειλε νὰ προῖδῃ, ὅτι σεῖς θὰ εἶχετε διατυπώσει προχείρως τὰς συνθήκας, αἵτινες καθ' ὅμας τείνουν νὰ καταπνίξουν τὰ εὐλογημένα αὐτὰ προτερήματα, καὶ νὰ μὴ σας ἐρωτήσῃ παρακαίρως περὶ τῶν συνθηκῶν, αἵτινες τείνουν νὰ τὰς ἀναπτύξουν. Κάμνω τὰς λεπτομερικὰς ταύτας παρατηρήσεις, ὅχι τόσο ἵνα σας πείσω ὅτι

1. Ὁ Κάλβος εἰρωνικῶς γράφει «Συγχαρητήριος ἐπιστολὴ»· ἐν τῇ πραγματικότητι ἡ ἐπιστολὴ του εἶναι πλήρης σαρκασμοῦ κατὰ τοῦ Θερειανοῦ.

περίεπεσεν εἰς ἀπροσεξίαν τὸ ἀνώνυμον ἐκεῖνο πλάσμα, τὸ ὁποῖον δὲν ἤξευρε νὰ σᾶς ἐρωτήσῃ, καθ' ὃν τρόπον σεῖς ἐπεθυμεῖτε νὰ ἀπαντήσῃτε, ὅσον ἵνα ἀποδείξω ὅτι ἀπατώνται ἐκεῖνοι, οἱ ὅποιοι διατείνονται ὅτι σεῖς ὁ ἴδιος ἀπηρθύνετε πρὸς σᾶς τὴν ἐρώτησιν ἐκεῖνην, ὅτι δηλ. σεῖς ὁ ἴδιος εἴσθε ὁ ἀνώνυμος¹. Πράγματι, ἂν σεῖς εἴχετε διατυπώσει καὶ τὴν ἐρώτησιν καὶ τὴν ἀπάντησιν, θὰ ὑπῆρχε, μεταξύ τῆς ἐρωτήσεως καὶ τῆς ἀπαντήσεως, σχέσις περισσότερον καταπληκτικὴ τῆς ὑπαρχούσης. Ὅμως, ἂν ὁ ἀνώνυμος δὲν εἶναι προφήτης, σᾶς παρακαλῶ νὰ ἐνωθῇτε μετὰ τοῦ κοινοῦ καὶ μετ' ἐμοῦ, ἵνα τὸν ἀθωώσῃτε. Ἀναλάβετε σεῖς γενναιοπρόρως τὴν εὐθύνην τοῦ σφάλματος· μὴ φοβηθῇτε δὲ τίποτε. Τοιοῦτον σφάλμα εἶναι ὠραῖον, εἶναι εὐφύεστατον· μᾶς ἔδωσε τὴν εὐχαρίστησιν νὰ ἀναγνώσωμεν τὰς σαφεῖς ἰδέας σας ἐπὶ θέματος μεγίστης σημασίας, εἰς ἐποχὴν, καθ' ἣν, ὡς μαρτυρεῖ τὸ ἄρθρον σας, ὑπάρχει μεγάλη ἀνάγκη νὰ διακρίνωμεν τοὺς ἀνθρώπους τῆς μεγαλοφυΐας καὶ τοῦ πνεύματος ἀπὸ ὅσους στεροῦνται τῆς μιᾶς καὶ τοῦ ἄλλου.

Ἀνέγνωσα εἰς τὴν Ἰλιάδα τὴν ὁμιλίαν ἐνὸς ἱπποῦ τοῦ Ἀχιλλέως², εἰς

1. Ὁ Κάλβος ἀφίνει νὰ ἐννοηθῇ ὅτι δὲν ἀποκλείεται ἡ ἐπιστολὴ τοῦ ἀνώνυμου νὰ ἀποτελῇ ἀπλὸς μύθευμα τοῦ Θερειανοῦ, ἐπιθυμοῦντος νὰ εὕρῃ τὴν εὐκαιρίαν, ἵνα διατυπώσῃ τὰς ἐπὶ τοῦ θέματος γνώμας του.

2. Συνήθης εἶναι εἰς τὸν Ὅμηρον, εἰς ἄλλους συγγραφεῖς καὶ εἰς τὴν δημοτικὴν ποίησιν ἡ ὁμιλία ὥρων μεταξύ των ἢ μετ' ἀνθρώπων. Ὁ Κάλβος ἀναφέρεται ἐδῶ εἰς τὴν ὁμιλίαν τοῦ ἱπποῦ Εἰάνθου, ἀναγγέλλοντος εἰς τὸν κύριόν του Ἀχιλλέα τὸν προσεχῆ θάνατον. Πβ. Ἰλιάδος T, 404 - 424 :

*Τὸν δ' ἄρ' ὑπὸ ζυγῷφι προσέφη πόδας αἰόλος ἱππος
Εἰάνθος, ἄφαρ δ' ἤμυσε καρῆται· πᾶσα δὲ χαίτη
ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν οὐδας ἔκτανεν·
αὐδήεντα δ' ἔθηκε θεᾷ λευκώλενος Ἥρη·
« Καὶ λίην σ' εἴτι νῦν γε σαώσωμεν, ὄβριμ' Ἀχιλλεῦ·
ἀλλὰ τοι ἐγγύθεν ἡμᾶρ διέθρονον· οὐδέ τοι ἡμεῖς
αἴτιοι, ἀλλὰ θεός τε μέγας καὶ Μοῖρα κραταιή.
οὐδὲ γὰρ ἡμετέρῃ βροδυντὴνί τε νωχελίῃ τε
Τρώας ἅπ' ὅμοιον Πατρόκλον τεύχε' ἔλοντο·
ἀλλὰ θεῶν ὄριστος, ὃν ἡῆκομος τέκε Λητώ,
ἔκταν' ἐνὶ προμάχοισι καὶ Ἐκτορι κῦδος ἔδωκε.
νῶϊ δὲ καὶ κεν ἅμα πνοιῇ Ζεφύροιο θέοιμεν,
ἦν περ ἐλαφροτάτην φάσ' ἔμμεναι· ἀλλὰ σοὶ αὐτῷ
μόρσιμόν ἐστι θεῶν τε καὶ ἀνέρι ἱφι δαμῆναι ».*

Ὡς ἄρα φωνήσαντος Ἐρινύες ἔσχεθον αὐδῆν.

*τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκύς Ἀχιλλεύς·
« Εἰάνθε, τί μοι θάνατον μαντεύσαι ; οὐδὲ τί σε χρὴ.
εὖ νῦν τὸ οἶδα καὶ αὐτός σε μοι μόνος ἐνθάδ' ὀλέσθαι,
νόσφι φίλου πατρὸς καὶ μητέρος· ἀλλὰ καὶ ἐμης
οὐ λήξω πρὶν Τρώας ἄδην εἰλάσαι πολέμοιο ».*

Ἥ ἄρα, καὶ ἐν πρώτοις ἰάχων ἔχε μώνυχας ἱππους.

Εἶναι γνωστόν, ὅτι ὁ Κάλβος εἶχε μεταφράσει στίχους τινὰς ἐκ τοῦ Γ τῆς Ἰλιά-

δὲ τὸν Μαινόμενον Ὁρλάνδον παρετήρησα τὸ φοδερὸν ἐκεῖνο λάκτισμα, μὲ τὸ ὁποῖον ὁ Παλαδίνος κάμνει ἓνα ὄνον νὰ διασχίσῃ εἰς τὸν ἀέρα ἓνα μίλλιον¹, καὶ σὰς ἐξομολογοῦμαι ὅτι, παρὰ τὴν ἀνακρίβειαν ταύτην τῆς κρίσεως, ἐνόμιζα, μετὰ τοῦ ὄχλου, ὅτι ὁ Ὅμηρος καὶ ὁ Ἀρίστος ἦσαν δύο μεγαλοφυεῖς. Ἀφ' ὅτου θμως σεῖς, φίλε διδάκτορ, μὲ διαβεβαιώτε ὅτι ἡ μεγαλοφυΐα ἀποτελεῖ τὴν ὑψίστην βαθμίδα τῆς ἀκριβείας, εἰς τὴν ὁποίαν δύναται νὰ φθάσῃ ἡ κρίσις, σκέπτομαι ὅχι μόνον ὅτι δὲν πρέπει νὰ ἐκτιμῶ τοὺς δύο τούτους ποιητάς, ἀλλὰ (βοηθούμενος ὑπὸ τῆς ἱστορίας), νὰ οἰκτίρω τὸν Μέγαν Ἀλέξανδρον, ὅστις ἐμέθυε, τὸν Καίσαρα, ὅστις ἐντρέπετο διότι εἶχε φαλακρὰν τὴν κεφαλὴν, τὸν Μέγαν Κάρολον, ὅστις ἔκαιε τὰς μαγίσσας, καὶ τὸν Ναπολέοντα, ὅστις ἐδιδάσκετο ἀπὸ τὸν ἡθοποιὸν Ταλμὰν τὸν τρόπον νὰ φέρῃ βασιλικῶς τὸν μανδύαν του. Σεῖς, μεγαλύτερος ἀπὸ τὸν τυφλὸν ποιητὴν², μεγαλύτερος ἀπὸ τὸν υἱὸν τοῦ Πιπίνου³, σεῖς μόνον, πρὸς τὸ παρόν, μοῦ ἐδώσατε διαφορετικὴν γνώμην, διότι, μετὰ καταπληκτικῆς ἀκριβείας κρίσεως, ἀπηντήσατε οὐχὶ εἰς μίαν ἐρώτησιν ὡς εἶχε διατυπωθῇ, ἀλλ' ὡς σεῖς ἠθέλετε νὰ εἶχε διατυπωθῇ. Εἶναι βέβαιον ὅτι ἐνηργήσατε κατὰ τρόπον ἀξιοθαύμαστον, καθότι, ἂν εἶναι δυσχερὲς νὰ δώσῃ κανεὶς σαφεῖς καὶ ἀκριβεῖς ἀπαν-

δος (βλ. Ἐπισημείωσιν εἰς τὸ τέλος τῆς πρώτης ἐκδόσεως τῶν ᾠδῶν του : Ἡ Λύρα. Ὁδὸι Α. Κάλβου Ἰωαννίδου τοῦ Ζακυνθίου. Ἐν Γενέβῃ (sic), Ἐκ τῆς τυπογραφίας Guil. Fick, αωκδ'). Ἡ ἀνωτέρω μνημονευθεῖσα παραπομπὴ ἀποτελεῖ μίαν ἀκόμη ἀπόδειξιν τῆς ἀρχαιομαθείας τοῦ ποιητοῦ καὶ τῆς βαθυτέρας γνωριμίας τοῦ Ὁμήρου.

1. Πβ. L u d o v i c o A r i o s t o, Orlando Furioso, ἔσμα XXIX, στροφ. 52 - 53 :

*Si vennero a incontrar con esso al varco
duo boscherecci gioveni, ch' inante
avean di legna un loro asino carco ;
e perchè ben s' accorsero al sembiante,
ch' avea di cervel sano il capo scarco,
gli gridano con voce minacciante,
o ch' a dietro o da parte se ne vada,
e che si levi di mezzo la strada.*

*Orlando non risponde altro a quel detto,
se non che con furor tira d' un piede,
e giunge a punto l' asino nel petto
con quella forza che tutte altre eccede ;
et alto il leva sí, ch' uno augelletto
che voli in aria, sembra a chi lo vede.
Quel va a cadere alla cima d' un colle,
ch' un miglio oltre la valle il giogo estolle.*

2. Ἐννοεῖ τὸν Ὅμηρον.

3. Δηλ. τὸν Κάρολον τὸν Μέγαν.

τήσεις, είναι δυσχερέστερον νὰ διατυπώσῃ λογικὰς ἐρωτήσεις, καί, ἐπομένως, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς δυσχερείας ταύτης, εἰς ἕνα ὅστις θὰ σὰς ἡρώτα « πῶς πάει τὸ κεφάλι », εἰσθε κύριος νὰ ἀπαντήσητε, ὅτι « εἰς Παρισίους χάνονται τὰ γουναρικά ».

“Ὅταν μᾶς βεβαιοῦτε, ὅτι εἰς τὸν μεγαλοφυῆ αἱ διανοητικαὶ ιδιότητες δὲν δύνανται νὰ ἔχουν εἰς τὰς αἰσθήσεις τὴν ἄμεσον ἐκείνην ἀνταπόκρισιν, ἥτις ἀντιθέτως εἰς τὸν πνευματώδη ἄνθρωπον φαίνεται ἐνεργικωτάτη, δὲν ἐννοοῦμεν τί θέλετε νὰ εἴπητε· καὶ τοῦτο λόγῳ μιᾶς προκαταλήψεως, ἥτις μᾶς κάμνει νὰ πιστεύωμεν τὸ ἀντίθετον. Φρονοῦμεν ὅτι, ὅτε ὁ Στέρν, ὁ Βολταῖρος καὶ ὁ Μπερτλόδος ἀνεδεικνύοντο πνευματώδεις ἄνθρωποι, ἡ διανόησις αὐτῶν ἦτο ἐνεργός, ἄνευ τῆς ἀμέσου συμβολῆς τῶν αἰσθήσεων· οὐδὲ θεωροῦμεν ἐσφαλμένην τὴν πεποίθησιν ταύτην, ὡς εἶναι θεμελιωμένη ἐπὶ φυσιολογικῶν ἀρχῶν. Τρέφω ὅμως μεγαλυτέραν πίστιν εἰς σὰς παρὰ εἰς τὴν φυσιολογίαν· ἂν θέλετε δὲ νὰ εὗρητε τὴν αἰτίαν, θέσατε ἐπὶ τινος ζυγοῦ, εἰς τὸ ἓν μέρος τὰ δνόματα τοσοῦτων διακεκριμένων συγγραφέων, οἵτινες ἔγραψαν περὶ τῆς ἐπιστήμης ταύτης, καὶ εἰς τὸ ἕτερον τὸ ἰδικόν σας ὄνομα καὶ εἴπατέ μου ἂν ἐπὶ τοῦ θέματος, οὐχὶ ἐκ πείρας, ἀλλ' ἐκ καθαρᾶς δοξασίας, δύναμαι νὰ ἔχω ἔστω καὶ ἐπὶ στιγμὴν ἀμφιβολίαν.

Ἔχετε τὴν γνώμην ὅτι ὁ πλοῦτος συμβάλλει εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν διανοητικῶν ιδιοτήτων. Ἡ θεωρία ἐπὶ τῆς ὁποίας βασιζέσθε εἶναι ἀληθεστάτη! “Ὅλοι ἐκεῖνοι οἱ ἄνθρωποι τῶν ἀρχαίων καὶ τῶν νεωτέρων χρόνων, οἵτινες, ἐν πλήρει πτωχείᾳ, ἐθεράπευσαν τὰς ἐπιστήμας, τὰ γράμματα, τὰς τέχνας, καὶ κατέστησαν ἀθάνατοι, δὲν εἶναι εἰμὴ ἀσήμαντοι ἐξαιρέσεις εἰς τὸν κανόνα σας. Ὁ Σωκράτης, ὁ Ρουσσώ καὶ τόσοι ἄλλοι ὑπῆρξαν πτωχοὶ καὶ ἀνόητοι. Ἡ σάτιρα τοῦ Παρίνι εἶναι κατὰ βάσιν ἐσφαλμένη!· ψευδὲς εἶναι καὶ τὸ γνωμικόν

ὅτι ἡ ἀνάγκη διδάσκει μεγάλα πράγματα.

Ἀλλά, καὶ ἂν ἀκόμη ἡ θεωρία σας δὲν ἦτο ἀληθής, εἶναι βέβαιον ὅτι ἡ διατύπωσις τῆς δύναται νὰ εἶναι διὰ σὰς προσωπικῶς μεγάλης ὀφελείας.

Οἱ ποιηταὶ εἶναι τρελλοί, λέγετε. Συλλυποῦμαι καὶ ἐγὼ τὰ ἔθνη ἐκεῖνα, τὰ ὅποια καυχῶνται ὅτι εἶχον μεγάλους ποιητάς. Διὰ τὴν γράφην κανεῖς ἐπιστολήν, ὡς ἡ ἰδική σας, ἔχει ἀνάγκην ὕγιεστάτου νοῦ, διὰ τὴν γράφην ὅμως τὰς τραγωδίας τοῦ Σοφοκλέους, τοῦ Σαίξπηρ, τοῦ Ρακίνα, τοῦ Σίλλερ, τοῦ Ἀλφιέρι, πρέπει νὰ παραληρῇ!

Οἱ ἀσχολούμενοι μὲ τὴν μουσικὴν στεροῦνται κανονικῆς συμπεριφορᾶς· τῷ ὄντι φρονῶ ὅτι οἱ ὕμνοι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ Θεοῦ ψάλλονται, ἵνα

1. Ὁ Κάλβος δὲν καθορίζει σημεῖα τῆς σατίρας τοῦ Παρίνι, φαίνεται δὲ ὅτι ἀναφέρεται γενικῶς εἰς τὸ σατιρικὸν αὐτοῦ ἔργον, τὸ ὁποῖον ἀντιπροσωπεύει κυρίως ἡ συλλογὴ « Il Giorno ».

μετριάσουν τὴν ὑπερβολικὴν αὐστηρότητα τῆς ἠθικῆς καὶ ὅτι τὸ νέον σύστημα ἀγωγῆς ὀρίζει ὅτι αἱ νέαι πρέπει νὰ ἐπιδίδωνται εἰς τὸ κλειδοκύμβαλον, τὴν ἄρπαν, τὸ ἄσμα, ἵνα συμμορφοῦνται πρὸς τὰς γυναῖκας τοῦ θεάτρου!

Οἱ μαθηματικοί, οἱ ὅποιοι διὰ τῆς ἐπιστήμης τῶν ὑπολογισμῶν διαμορφῶνουν ἀκριβῆ σκέψιν, κατανοοῦν ἀνίκαντοι διὰ τὰ ἴδια αὐτῶν συμφέροντα. Οἱ ἱατροί, οἱ ὅποιοι μαθηθάνουν νὰ γνωρίζουν τὸν Θεὸν καὶ τὰς ἀδυναμίας τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως, γίνονται τσαρλατάνοι, ζηλότυποι καὶ κενόδοξοι. Οἱ μελετῶντες τὴν πολιτικὴν ἐνδύονται ἐνδύματα ἀγυρτῶν. Ὅποσαι ἀλήθειαι, θεῖαι, φιλόανθρωποι, ὑψηλαί· καὶ ὅλαι αὐταὶ διατυπωμέναι εἰς τόσον ὀλίγας γραμμάς!

Ἐν συνόψει, ἐξετάζετε κατὰ σειρὰν τὰ διάφορα εἶδη τῶν σπουδῶν καὶ εὐρίσκετε ὅτι κατὰ κανόνα καταστρέφουν τὴν καρδίαν, συσκοτίζουν τὴν σκέψιν, διαστρέφουν τὸ ἀνθρώπινον γένος. Ἀλλὰ ποία θὰ εἶναι λοιπὸν ἡ ἐνασχόλησις, ἥτις δύναται νὰ συμβάλῃ εἰς τὴν πρόσκαιρον καὶ αἰωνίαν εὐτυχίαν μας;! — Φωτίσατε, σὰς ἐξορκίζω, φωτίσατε τὴν πατρίδα σας καὶ τὸν κόσμον μὲ ἄλλην μίαν ἐπιστολήν, ὁμοίαν πρὸς τὴν πρώτην. Οἱ πλείστοι τῶν ἀνθρώπων εἶναι, καθ' ὑμᾶς, ἀποτυχημένοι καὶ ἀνόητοι· διδάξατέ μας, ὦ διδάκτορ, τὸν τρόπον νὰ γίνωμεν σοφοὶ καὶ νὰ γνωρίσωμεν τὴν ὁδὸν τῆς τιμιότητος.

Τὴν δικανικὴν φάραν ἐπράξατε καλῶς νὰ τὴν ἀντιπαρέλθῃτε ἐν σιωπῇ· τὴν ἐφαντάσθητε ἄνευ μεγαλοφυΐας, ἄνευ πνεύματος. Σὰς συγχαίρω, διότι ὑπῆρξατε ὁ σιωπηρὸς ἀλλὰ καὶ γενναῖος ἀγωνιστὴς τοιαύτης ἐπικινδύνου ἀληθείας.

Εἰμαι ὁ θαυμαστὴς τῆς μεγαλοφυΐας σας καὶ τοῦ πνεύματός σας.

A. ΚΑΛΒΟΣ

3.

Πρὸς τὸν Διδάκτορα Γ. Θερειανὸν
ἐπιστολὴ τοῦ Σπυριδῶνος Δὲ Τζῳρτζη.

Ἡ ἐπιστολὴ σας περὶ τῆς Μεγαλοφυΐας καὶ τοῦ Πνεύματος, θεωρουμένη ὡς δύο διανοητικῶν προτερημάτων, περὶ τῶν διαφορῶν αὐτῶν καὶ περὶ τῶν κυριωτέρων πρὸς ἀνάπτυξιν αὐτῶν συνθηκῶν, καίτοι εἰς τινὰ μέρη δὲν μὲ ἔπεισεν, ἐν τούτοις μοῦ προεκάλεσε πρὸς σὰς τὸν σεβασμὸν ἐκείνιν, τὸν ὅποιον δικαίως ὀφείλομεν νὰ αἰσθανώμεθα πρὸς τὸν Δόγιον ἀνθρώπον, πρὸς τὸν Φιλόσοφον. Ὅθεν φαντάσθητε πόσον κατεπλήγην ἐκ τῆς ἀναγνώσεως τῆς πρὸς σὰς ἀπευθυνομένης Συγχαρητηρίου ἐπιστολῆς τοῦ κυρίου Κάλβου. Ἡ Μεγαλοφυΐα καὶ τὸ Πνεῦμα, ἐνωθέντα ἐν αὐτῷ, ἔδωκαν εἰς σὰς μὲν ἕνα καλαμίσκον εἰς τὰ χεῖλη διὰ νὰ κατασκευάζῃτε παμφόλυγας ἐκ σάπωνος, εἰς ἐμὲ δὲ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ σὰς ἐπευφημήσω διὰ χειροκροτημάτων. Ἀλλὰ πρὸς Θεοῦ! τὸ γεγονός ὅτι ἐγράψατε, κατ' αὐτόν, τόσας ἀνοησίας, καὶ ὅτι δι' αὐ-

τὰς ἐγὼ ἡσθάνθην διὰ σὰς τόσον ὕψηλὴν ἐκτίμησιν, ἀπετέλεσε τὴν αἰτίαν, ἥτις, χωρὶς διάθεσιν νὰ γράφω, μὲ ὤθησε νὰ γράψω. Τὸ πρῶτον κτύπημα τῆς σατίρας, τὸ ὁποῖον σὰς καταφέρει, ἀφορᾷ εἰς τὴν μορφήν, μὲ τὴν ὁποίαν ἀπηντήσατε, καθορίζοντες τὴν ἔννοιαν τῆς Μεγαλοφυΐας. Μὲ τὴν συνήθη εἰς σοφὸν μετριοφροσύνην, σεῖς ἐγράψατε : « νομίζω οὐ πολὺ ἐλλόγως δύναται τις νὰ εἴπῃ κλ. ». Συγχαρῆσατέ με, ἀγαπητὲ διδάκτορ, ἐσφάλατε. Σήμερον εἰς Μεταφυσικὰ θέματα δὲν πρέπει ν' ἀκολουθῇ τις τὰ ἀθάνατα παραδείγματα τῶν Δόκ, Μποννέ, Κοντιγιάν, ἀλλὰ νὰ τόνισῃ ἀπὸ καθηγητικῆς ἔδρας καὶ ἀπολύτως τὰς Μεταφυσικὰς ἀληθείας, λέγων, οὕτω πρέπει νὰ εἶναι, οὕτως εἶναι, οὕτω παρὰ πάντων πρέπει νὰ νοῆται : ἡ μετριοφροσύνη ἐνδύεται τὸ ἔνδυμα τῆς ἀνανδρίας, καί, ὅταν γίνεται κανεὶς πρόδωτον, τὸν τρώγει ὁ λύκος. Τοῦτο εἶναι γνωμικὸν κατὰ τὴν νοοτροπίαν τοῦ « θλιβεροῦ ἱππότου », ἀλλὰ εἰς τὰς λογοτεχνικὰς διατριβὰς θὰ ἡδύνατο νὰ γίνῃ τοῦ συρμού. Ἡ σάτιρα καθίσταται αὐστηροτέρα, καὶ τοῦτο διότι ἐσημειώσατε μεταξὺ Μεγαλοφυΐας καὶ Πνεύματος μίαν μόνην διαφορὰν, ἐνῷ τὸ ἐρώτημα ἔλεγε διαφορὰς, καὶ ἐπομένως ἔπρεπε νὰ ἀναφέρητε πλείονας τῆς μιᾶς. Καὶ τί ; ἂν ἡ μεταφυσικὴ σας δὲν εὗρεν εἰμὴ μίαν, διατί νὰ μὴ ἀκολουθήσῃτε τὴν διάθεσιν ἐκείνων, οἱ ὁποῖοι ἀρέσκονται νὰ ἀκούουν ν' ἀπαριθμοῦνται πολλαὶ διαφοραὶ ; Ἀπλοποιούντες τὰ πράγματα, βλέπετε ὅτι εἶναι δυνατόν νὰ περιπέσῃ τις εἰς κατάστασιν ἀδρανεΐας. Ἐπειτα θέλει νὰ σὰς κάμῃ νὰ γνωρίσητε, ὅτι οἱ ὀρισμοὶ σας ἐπὶ τῆς Μεγαλοφυΐας καὶ τοῦ Πνεύματος δὲν τοῦ ἀρέσκουν, καὶ σὰς ἀπαριθμεῖ μὲ ζωηρὰν Μεγαλοφυΐαν καὶ διαυγῆς Πνεῦμα, τοὺς Ἱππους, τὸν Ὀνον, τὸν Ἀχιλλέα, τὸν Ὀρλάνδον, τὸν Ὀμηρον, τὸν Ἀριόστον, τὸν Ἀλέξανδρον, τὸν Καίσαρα, τὸν Μέγαν Κάρολον, τὸν Ναπολέοντα, τὸν Ταλμάν, τὴν Φαλακρὰν κεφαλὴν, τὰς Μαγίσσας, τὸν Μανδύαν, τὰ Γουναρικά τῶν Παρισίων· περαιτέρω καὶ εἰς καλυτέραν σειρὰν ἔχετε τὸν Στέρν, τὸν Βολταίρον καὶ τὸν Μπερτόλδον. Καὶ διατί, ἀντὶ τῆς ἐπαναστατικῆς ταύτης ἀπαριθμήσεως, δὲν μᾶς ἐσημείωνε τὰ σφάλματα τῶν ὀρισμῶν σας, καὶ δὲν διετύπωνε διὰ λογικῆς ἐπιλύσεως, ἄλλους ὀρθοτέρους ; Ἀναμφιβόλως ἡ ἐπιστολὴ τοῦ θὰ ἦτο ὠφελιμωτέρα τῆς Συγχαρητηρίου του. Ἀ ! δι' ἓνα καθηγητὴν τῆς φιλολογίας ἦτο μεγάλη ταπεινώσις νὰ γράψῃ ἐπὶ θέματος τόσον τετριμμένου καὶ κοινοῦ, περὶ τοῦ ὁποῖου ὁμιλοῦν καὶ αὐτοὶ ἀκόμη οἱ ἀχόρται ! Καὶ ὁμως, ἐν ἀθωότητι, φρονῶ, καὶ μετ' ἐμοῦ θέλω καὶ ὑποστηρίζω ὅτι ἕλος ὁ κόσμος φρονεῖ, ὅτι, ἂν σεῖς ἐγράφετε διαφοροτρόπως περὶ τῶν συνθηκῶν τῶν ἀπαιτουμένων πρὸς ἀνάπτυξιν τῆς Μεγαλοφυΐας καὶ τοῦ Πνεύματος, δὲν θὰ ἐκρίνεσθε ἄξιος τῆς πράγματι Συγχαρητηρίου ἐκείνης ἐπιστολῆς, ἀλλὰ οἱ ὀρισμοὶ σας, ὅπωςδήποτε καὶ ἂν τοὺς ἐνόει, δὲν θὰ προεκάλουν μίαν μόνην λέξιν. Τὸν ἐθέξατε εἰς καίριον σημεῖον. Ἐγράψατε « ὅτι οἱ Μεγάλοι ἄνδρες εὐρίσκονται εἰς τὴν μᾶλλον εὐνοϊκὴν κατάστασιν κλ. ». Ἐνόμισεν ὅτι τὸν ἀπεκλείσατε, καὶ ὅτι εἰς αὐτόν, ὥς εἰς ἓνα οὐχὶ Μεγάλον, ἡγήθητε καὶ

Μεγαλοφυῶν καὶ Πνεῦμα. Ἄλλ' ὁ Θεὸς ἅς συγχωρήσῃ ἢ σὰς ἢ ἐκείνον : σὰς ἂν κακῶς ἐγράψατε, ἐκείνον ἂν κακῶς σὰς ἐνόησε. Τοῦτο ὅπως δὴ ποτε θὰ ἦτο ἁμάρτημα συγγνωστόν· ἀλλὰ, ἀγαπητέ μου διδάκτορ, ἂν ὁ Πλούτων συνίστα Φιλολογικὴν Ἐπιτροπὴν, προεδρευομένην ἀπὸ τὸν κύριον Κάλβον, διὰ νὰ σὰς κρίνῃ, θὰ εἴσθε εἰς τὸν αἰῶνα καταδικασμένοι. Τὸ σῶμα τοῦ ἐγκλήματος ἀποδεικνύεται διὰ τῆς ἐπιστολῆς σας. Γράφετε, ὅτι οἱ Λόγιοι εἶναι κενόδοξοι, προπετεῖς· νομίζουν ὅτι γνωρίζουν τὰ πάντα, ἐνῷ δὲν ἤξεύρουν τίποτε. Ἄλλὰ πῶς; Ἐδῶ καὶ εἰς τὰς λοιπὰς ἀδελφὰς Νήσους, ὑπάρχουν Λόγιοι, καὶ ξένοι καὶ ἐντόπιοι, μεγίστης ἀξίας, καὶ διὰ νὰ σὰς ἀναφέρω ἕνα μόνον μεγάλῃς βαρύτητος, ἐξόχου πνεύματος, ἀδρῶν γνώσεων, λεπτῆς φιλοκαλίας, καὶ διαπρεπῆ συγγραφέα, ὁ Δρ Γρασσέτης¹, ἀλλ' οὔτε αὐτός, οὔτε οἱ ἄλλοι σὰς ἐπετέθησαν. Ἡσυχάσατε, διδάκτορ, διότι πάντες, ἐξαίρεσει τοῦ Κάλβου, ἐννοοῦν, ὅτι ἐγράψατε ὡς Φιλόσοφος καὶ ὄχι ὡς ἀπλοῦς Λόγιος. Διὰ τὴν δὲν ὠμιλήσατε περὶ τῆς δικανικῆς φάρας; Ἴνα μὴ ἀναγκασθῇτε νὰ τῆς ἀρνηθῇτε καὶ Μεγαλοφυῶν καὶ Πνεῦμα. Ἄν τὴν εἴχετε ἀναφέρει, εἶμαι ἐν τοσοῦτῳ βέβαιος, ὅτι θὰ εἴχετε γράψῃ περὶ μιᾶς τάξεως ἀνθρώπων καὶ οὐχὶ περὶ μιᾶς φάρας. Θὰ εἴχετε δὲ εἶπει ὅτι οἱ ἄνθρωποι αὐτοί, καταδικασμένοι εἰς ἕνα ἐπάγγελμα, διὰ τὸ ὅποιον πρέπει νὰ συνθήσῃ κανεὶς νὰ ὑποστηρίξῃ ἐξ Ἰσοῦ τὴν ἀλήθειαν ὅσον καὶ τὸ ψεῦδος, ἀποτελοῦν ἀδέσχιον κριτήριον. Ἐγώ, ὅστις ἀνῆκω εἰς τὴν τάξιν ἣ φάραν ταύτην, δὲν θὰ σὰς εἶχον κατηγορήσει, θεωρῶν τοῦτο ὡς φιλοσοφικὴν κρίσιν, ἰδίαν τοῦ δικανικοῦ ἐπαγγέλματος, τὸ ὅποιον ἐξ ἄλλου, κατὰ τὰς περιπτώσεις καὶ τὰ πρόσωπα, δύναται νὰ ἔχῃ καὶ τὰς ἐξαίρεσεις του. Τέλος παρατηρῶ ὅτι, ἂν τὰ Συγχαρητήρια τοῦ κυρίου Κάλβου εἶναι τοιοῦτου περιεχομένου, τί θὰ εἶναι ποτὲ τὰ Συλληπητήριά του!!! Προσπαθήσατε, διδάκτορ, νὰ ἀπαλλαγῇτε καὶ τούτων καὶ ἐκείνων, ἀλλὰ μὴ ἀρνηθῇτε ποτὲ νὰ προσφέρητε τὰ χρήσιμα φῶτα σας.— Ἀρκοῦν τὰ συγχαρητήρια· ἅς προχωρήσωμεν εἰς τὴν παιδείαν. Σὰς εἶπον ὅτι ἡ ἐπιστολὴ σας δὲν μὲ ἔπεισεν εἰς ὅλα τῆς τὰ μέρη. Τοῦτο ἀφορᾷ εἰς τοὺς δύο ὀρισμούς, τοὺς ὁποίους ἐδώσατε περὶ τῆς Μεγαλοφυῆς καὶ τοῦ Πνεύματος. Ἐγώ, ἂν ἐπρόκειτο νὰ δώσω τὸν ὀρισμὸν τῆς Μεγαλοφυῆς, θὰ ἔλεγα « ἡ ἀνωτάτη βαθμὶς ἀκριβείας ὄλων τῶν ἐνεργειῶν τῆς διανοίας, πρὸς ὀρισμένον τινὰ σκοπόν ». Τὸ Πνεῦμα δὲ θὰ τὸ ἐταῦτιζα « πρὸς τὴν ἄμεσον σύλληψιν τῶν ἰδεῶν καὶ τὴν δεξιότητα νὰ τὰς περιβάλλωμεν μὲ χάριν ». Ἐκ τοῦ

1. Ὁ Γαετάνος Γρασσέτης (1778 - 1836) ἦτο Ἰταλὸς λόγιος, ἱατρός καὶ φιλόλογος, ὅστις, ἀπομακρυνθεὶς λόγῳ πολιτικῶν ἀντιθέσεων ἐξ Ἰταλίας, κατέφυγε κατ' ἀρχὰς μὲν εἰς Πάτρας καὶ βραδύτερον εἰς Ζάκυνθον. Ἐκεῖθεν, κληθεὶς ὑπὸ τοῦ λόρδου Γκίλφορδ, μετέβη εἰς Κέρκυραν, ὅπου τῷ ἀνετέθη ἡ ἐδρα τῆς ἰταλικῆς καὶ λατινικῆς γραμματολογίας ἐν τῇ Ἰονίῳ Ἀκαδημίᾳ. Συνέγραψε ποικίλα ἔργα, μετέφρασε δὲ ἰταλιστὶ εἰς πεζὸν τὸν « Ἑλευθερίαν » τοῦ Σολωμοῦ.

όρισμοι τούτου, ἐννοεῖτε καλῶς, ὅτι δὲν εἴμεθα σύμφωνοι οὔτε ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν διαφορὰν, τὴν ὁποῖαν καθορίζετε· θὰ ἤθελα ὅμως νὰ συμφωνήσω πρὸς τὸν ἰδικόν σας τρόπον τοῦ σκέπτεσθαι, διὰ τῆς ἐλευθερίας τὴν ὁποῖαν λαμβάνω, ἐπιτρέπων εἰς σὰς νὰ ἀντικρούσητε τοὺς ὁρισμούς μου καὶ νὰ ὑποστηρίξητε τοὺς ἰδικούς σας, ἀπηλλαγμένους ἀνακριθειῶν, τὰς ὁποίας θὰ ἠδύνατο νὰ ἀνέυρῃ ἴσως ὅχι ἡ ἐπιμελὴς ἀνάλυσις, ἀλλὰ μόνον ἡ ἀδεξιότης διανοίας τινός. Ὡς πρὸς τὰς συνθήκας, τὰς δυναμένας νὰ ἀναπτύξουν τὴν Μεγαλοφυΐαν καὶ τὸ Πνεῦμα, θεωρῶ τὴν ἐπιστολὴν σας ὡς ἕνα φιλοσοφικὸν ἀκρογωνιαίον λίθον· διότι σὰς ἀναγνωρίζω ὡς τὸν βαθὺν ἐρευνητὴν, τὸν ἐπιμελῆ ἐξεταστὴν τῶν πτυχῶν τῆς ἀνθρωπίνης καρδίας καὶ τῆς, οὕτως εἰπεῖν, οὐσίας τῶν πραγμάτων. Διδάκτορ! Ἄλλο τι δὲν ἔχω νὰ προσθέσω, εἰμὶ ὅτι διατελῶ θαυμαστῆς τῆς ἀξίας σας.

ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΕ ΤΖΩΡΤΖΗΣ

4.

**Παρατηρήσεις τοῦ Διονυσίου Σιγούρου
ἐπὶ τῆς ἐπιστολῆς τοῦ κυρίου Κάλβου
καὶ τῆς ἐπιστολῆς τοῦ καθηγητοῦ κυρίου Γ. Θερειανού
εἰς ἀπάντησιν τῶν ἐρωτημάτων ἐνὸς ἀνωνύμου.**

Ὅσον ἡ φιλολογικὴ κριτικὴ εἶναι ἔργον ἐπαινετὸν διὰ τὸν ἀναλαμβάνοντα αὐτὴν καὶ ἐπωφελὴς διὰ τὴν ἐπαύξησιν τῶν ἀνθρωπίνων γνώσεων, ὅταν τεῖνῃ νὰ διευκρινίσῃ τὰς καλῶς συλληφθείσας ἰδέας ἢ νὰ ἀνασκευάσῃ τὰς ἐσφαλμένας, τόσον ἀνωφελὴς καὶ ἀποδοκιμαστέα ἀποβαίνει, ὡς ὅστις ὑπαγορεύεται ὑπὸ σκοπῶν ξένων πρὸς τὴν φιλολογικὴν μὲν μορφῶν καὶ ἔχῃ ὡς σκοπὸν τὴν περιφρόνησιν· πράγμα τῇ ἀληθείᾳ ἀνάρμοστον δι' ἐκείνους, οἵτινες ἐπαγγέλλονται τοὺς πολιτισμένους.

Δι' ἐκείνους δέ, ὁ ὁποῖος εἰς τὰς κρίσεις του θὰ παρεξτετρέπετο εἰς ὕβρεις, στηριζομένας ἐπὶ αὐθαριέτων ἐρμηνειῶν, ἢ θὰ προσεπάθει νὰ ἀνασκευάσῃ τὰς ἐσφαλμένας κρίσεις, τὰς ὁποίας τυχὸν θὰ ἔκαμνε συγκρίνων τὰς ἰδέας τοῦ ἐπικρινομένου, τοιαύτη ἐνέργεια θὰ ἦτο ἔτι μᾶλλον ἀποδοκιμαστέα, καθότι, ἀντὶ τοῦ ἀληθοῦς χαρακτήρος τῆς κριτικῆς, θὰ ἐπεδείκνυε μᾶλλον μωσαϊκὸν συλλογισμῶν, ὑπαγορευομένων ἐκ τῆς κακοψυχίας τοῦ ἐπικριτοῦ ἢ ἐκ τῆς ἀνασκευῆς τῶν κακῶς συλληφθεισῶν ἰδεῶν τοῦ κρινομένου.

Ὅθεν ἡ φιλολογικὴ κριτικὴ, διὰ νὰ ἐπιτύχῃ τὸν ἐπιδιωκόμενον σκοπὸν, ὀφείλει πρωτίτως νὰ χρησιμοποιηθῇ εἴτε πρὸς ἀνασκευὴν ἐσφαλμένων ἰδεῶν εἴτε πρὸς ἐπιδοκιμασίαν ἢ διασάφησιν ἰδεῶν ὀρθῶν μὲν, ἀλλὰ μόνον διαγραφόμενων καὶ ὅχι ἀρκούντως διευκρινιζομένων· ἡ ἐνέργεια δὲ αὕτη οὐδέποτε θὰ εἶναι ἀρκούντως ἀκριβής, ἂν, διὰ τῆς ἀναλύσεως, δὲν κατορθωθῇ νὰ γνωρίσωμεν τὰς πρώτας ἀρχὰς οἰουδήποτε θέματος.

Κατὰ δεύτερον λόγον ὁ ἀναλαμβάνων τὴν κριτικὴν τῶν συλλογισμῶν τῶν ἄλλων, ὀφείλει, κατὰ τοὺς νόμους τῆς κοινωνικότητος, νὰ τηρήσῃ τὰ ἔρια τῆς εὐπρεπείας, ἄλλως ἢ φιλολογικὴ κριτικὴ, ἢ ὅποια οὐδὲν ἄλλο εἶναι εἰμὴ ὁ συνεχὴς συλλογισμὸς πρὸς ἀνακάλυψιν τῆς ἀληθείας, θὰ προσελάμβανε τὸν χαρακτήρα φθονεῶς σκέψεως, ἀντίθετον πρὸς τὴν ἐπιστημονικὴν ἀξιοπρέπειαν, τὴν καλῶς ἐννοουμένην ἠθικὴν καὶ τὸν πολιτισμὸν, ἐκτὸς τοῦ ὅτι ἐν ταυτῇ ἐπιβάλλει τὴν σιωπὴν εἰς τὸν φιλήσυχον μελετητὴν ὅμως μορφωμένον καὶ ἐπιθυμοῦντα νὰ ἀνακοινώσῃ εἰς τοὺς ἄλλους τὰς ἰδίας του γνώσεις.

Τῶν ἀρχῶν τούτων τεθεισῶν, ἄς μοι ἐπιτραπῇ νὰ παρατηρήσω ὅτι ἡ ἐπιστολὴ τοῦ κυρίου Κάλβου κατὰ τῆς ἀπαντήσεως τοῦ κυρίου Θερειανοῦ ὡς πρὸς τὰ ἐρωτήματα, ἅτινα τοῦ ἀπηύθυνεν ὁ ἀνώνυμος, ἔχει τὸ μειονέκτημα τῆς μίας καὶ τῆς ἄλλης τῶν ἀνωτέρω σημειωθεισῶν ὑπερβολῶν. Ἡ γνώμη μου δὲ αὕτη θὰ καταφανῇ, ὅταν δυνηθῶ νὰ ἀποδείξω, ὅτι ὁ πρῶτος ὀρισμὸς τοῦ κυρίου Θερειανοῦ εἶναι ἐκεῖνος, τὸν ὅποιον ὑπαγορεύει ἡ ἰδεολογία, ὅτι ὁ ἕτερος περὶ τοῦ ὅρου Πνεῦμα δὲν εἶναι ἐσαφηνέμενος, ἀλλ' ὅτι θὰ εἶχεν ἀνάγκην μόνον προσθήκης τινὸς καὶ ἄλλων στοιχείων καὶ ὅτι, ἐν τῇ ἐπιστολῇ τοῦ κυρίου Κάλβου, ὑπάρχουν ἁλλοιώσεις λέξεων καὶ ἀθαίρετοι ἐρμηνεῖαι.

Ἵνα δυνηθῶ ὅμως νὰ ἀποδείξω τὸν ὀρισμὸν τοῦ κυρίου Θερειανοῦ, ὅστις ἀφορᾷ εἰς τὴν πρώτην ἐρώτησιν τοῦ ἀνωνύμου ὡς πρὸς τὴν Μεγαλοφυῖαν, ἄς μοι ἐπιτραπῇ νὰ πιστεύω ὅτι οὗτος ἠθέλησε νὰ καθορίσῃ τὴν συνιστώσαν ταύτην διανοητικὴν ἐνέργειαν, εἶμαι δὲ ὑποχρεωμένος νὰ διατυπώσω τὴν κρίσιν ταύτην, καθότι πρὸς αὐτὴν ἀνταποκρίνεται θαυμασίως.

Τεθέντος τούτου, νομίζω ὅτι ὁ ὅρος Μεγαλοφυῖα συνίσταται εἰς τὴν ἐπινόησιν εἰς ποιάν τινα ἐπιστήμην ἢ τέχνην, καθορίζω δὲ ταύτην ὡς μίαν ἰδέαν, ἥτις, καίτοι νέα διὰ τὸν συλλαμβάνοντα αὐτήν, ἀποτελεῖται ἐκ μερικῶν τμημάτων ἄλλων ἰδεῶν εἰς αὐτὸν γνωστῶν ἢ ἐξάγεται καὶ σχηματίζεται ἐκ τῆς σχέσεως ἄλλων ἰδεῶν μεταξὺ των συγκρινομένων. Ὁ ὀρισμὸς οὗτος συγκρίνεται ἐκ δύο στοιχείων: τὸ πρῶτον συνίσταται εἰς τὸν συνδυασμὸν διαφόρων ἰδεῶν, αἵτινες σχηματίζουν μίαν νέαν, καὶ τὸ δεύτερον εἰς τὴν σχέσιν δύο ἢ περισσοτέρων ἰδεῶν μεταξὺ τῶν συγκρινομένων, ἐκ τῶν ὁποίων δύναται νὰ δημιουργηθῇ ἐπίσης μία νέα.

Τὸ πρῶτον ἀποδεικνύω, ἀρνούμενος ἀπολύτως τὴν γνώσιν οἰασδήποτε ἰδέας τῶν ἀντικειμένων, τὰ ὅποια δὲν ὑπέπεσαν εἰς τὰς αἰσθήσεις μας· δυνάμεθα δὲ σχετικῶς νὰ ἴδωμεν ἐν παράδειγμα εἰς τοὺς ζωγράφους, οἵτινες ἐσχεδίασαν ὅτι, δὲν ὑπέπεσαν εἰς τὰς αἰσθήσεις τῶν ἀνθρώπων, ἐκ τῶν τεκμαιρομένων καὶ εἰδικῶν ἰδιοτήτων, αἵτινες π.χ. εἰς τοὺς δαίμονας ἐκφράζουν θηριωδίαν, σκληρότητα, τρόπον κλ. κλ., εἰς δὲ τοὺς ἀγγέλους ἐμπνέουν ἐμπιστοσύνην, γλυκύτητα κλ.

Τὸ δεύτερον στοιχεῖον πιστοποιεῖται εὐκόλως δι' ἀπλοῦ συλλογισμοῦ, ἥτοι ἔχομεν π.χ. δύο ἰδέας: μίαν ὅτι ἡ κλοπὴ εἶναι πράξις κακὴ καὶ ἄλλην

ὅτι ὁ Πέτρος ἔκλεψεν· συγκρίνομεν τὰς δύο ταύτας ἰδέας καὶ λέγομεν, ἡ κλοπὴ εἶναι κακὴ πράξις, ὁ Πέτρος ἔκλεψεν, ἐπομένως ὁ Πέτρος εἶναι κλέπτης. Κατὰ ταῦτα, ἡ ἰδέα, ἣτις σχηματίζεται καὶ διατυπύεται διὰ τῆς λέξεως κλέπτῃς, πόθεν προέκυψεν εἰμὴ ἐκ τῆς γενομένης συγκρίσεως μεταξὺ τῶν δύο τεθεισῶν ἰδεῶν; Τὸ κατηγορούμενον, τὸ ὁποῖον εὐρέθη διὰ τὸ πρόσωπον τοῦ Πέτρου, τί ἄλλο εἶναι εἰμὴ ἡ προκύπτουσα σχέσις τῶν μνημονευθεισῶν δύο ἰδεῶν, ἐπομένως τὸ ἀποτέλεσμα τῆς διανοητικῆς ἐνεργείας, ἐκφραζομένης διὰ τῆς κρίσεως; Ἄς ἀφήσωμεν ὅμως κατὰ μέρος τοὺς συλλογισμοὺς καὶ ἄς ἔλθωμεν εἰς τὰ γεγονότα· ὁ ἐνδοξος Νεύτων, ἐφευρέτης τοῦ νόμου τῆς βαρύτητος, ὁ ἀθάνατος Βάκων τοῦ Βερουλάμ, δημιουργὸς τῶν πρώτων κανόνων τῆς ἀναπτύξεως τῶν ἀνθρωπίνων γνώσεων, ὁ διάσημος Ἀρχιμήδης, ἐφευρέτης τῶν βάσεων τῆς ὑδροστατικῆς, πάντες οὗτοι, ἄνθρωποι πνευματώδεις, τί ἄλλο ἔκαμαν προτοῦ συλλάβουν τὴν νέαν ἐφεύρεσιν ἢ διαρκὴ σύγκρισιν ἰδεῶν καὶ ἐπομένως διαρκεῖς κρίσεις ἐπὶ τῶν σχέσεών των; Τεθέντος λοιπὸν ὡς ἀληθοῦς, ὅτι ἡ Μεγαλοφυΐα συνίσταται εἰς τὴν ἐφεύρεσιν καὶ ὅτι αὕτη δὲν εἶναι εἰμὴ τὸ ἀποτέλεσμα συνδυασμοῦ ἄλλων ἰδεῶν ἢ σχέσις προκύπτουσα ἐκ συγκρίσεως, δυνάμεθα νὰ θεωρήσωμεν τὴν ἐφεύρεσιν ὡς ἀποτέλεσμα διανοητικῆς ἐνεργείας. Ἄλλ' ἡ ἐνέργεια αὕτη εἶναι ἀκριβῶς ὁ συνδυασμὸς κρίσεων, αἵτινες προκύπτουν ἐκ τῶν συγκρίσεων ἄλλων ἰδεῶν, ἐπομένως πρέπει κατ' ἀνάγκην νὰ συμφωνήσωμεν πρὸς τὸν κύριον Θερειανόν, ὅτι ἡ ἐνέργεια τοῦ νοῦ, ἡ συνιστώσα τὴν Μεγαλοφυΐαν, εἶναι πράγματι ἡ ἀνωτέρα βαθμὶς ἀκριβείας, εἰς τὴν ὁποίαν δύναται νὰ φθάσῃ ἡ κρίσις.

Ὁ ἀνώνυμος ἔρωτᾷ πρὸς τούτοις ποία εἶναι ἡ ἰδέα τοῦ Πνεύματος, ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου δὲ τούτου νομίζω, ὅτι ὁ ὀρισμὸς τοῦ κυρίου Θερεινοῦ ὑστερεῖ στοιχείου τινός. Πρὸς μεγαυτέραν εὐκρίνειαν, ὀρίζω ὅτι τὸ Πνεῦμα συνίσταται εἰς τὴν ἐτοιμότητα τοῦ νοῦ νὰ συλλαμβάνῃ, εἰς τὴν ἐλευθερίαν νὰ ἐξάγῃ σχέσεις καὶ εἰς τὴν εὐκολίαν νὰ τὰς συνδυάσῃ καὶ τὰς συσχετίσῃ.

Φρονῶ ὅτι τοῦτο ἀρκεῖ ἵνα τὸ χαρκτηρίσῃ σαφῶς, οἷαδὴποτε δὲ ἄλλη ἐξήγησις ἐπὶ τοῦ θέματος θὰ προεκάλει μακρηγορίαν, τὴν ὁποίαν συμφέρει νὰ ἀποφύγωμεν.

Ὁ ἀνώνυμος συνεχίζει ἔρωτῶν τὴν διαφορὰν μεταξὺ τῶν μνημονευθεισῶν ἰδιοτήτων, ἐπὶ τοῦ σημείου δὲ τούτου ὁ κύριος Θερειανὸς παραπέμπει τὴν κρίσιν του εἰς τὰς σχέσεις, αἵτινες προκύπτουν ἐκ τῆς συγκρίσεως τῶν διατυπωθέντων ὀρισμῶν· ὅταν ὅμως λέγῃ, ὅτι *εἰς τὸν μεγαλοφυῆ ἄνθρωπον ἢ ἀνταπόκρισις τῶν αἰσθήσεων εἶναι ἐνεργητικωτέρα ἢ εἰς τὸν πνευματώδη ἄνθρωπον*, παραλείπει νὰ παράσχῃ τὴν σχετικὴν ἀπόδειξιν. Ἄν ὅμως ἡ κρίσις τοῦ αὐτοῦ προκύπτῃ ἐκ τῆς ἰδιότητος τῶν διασκέψεων τοῦ μεγαλοφυοῦς ἀνθρώπου καὶ τοῦ πνευματώδους ἀνθρώπου, ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ δυνάμεθα νὰ τὴν θεωρήσωμεν ὀρθήν, δεδομένου ὅτι αἱ τοῦ πρώτου ἔχουν καλῶς σταθμισθῇ, ἐνῷ αἱ τοῦ δευτέρου εἶναι ταχεῖαι καὶ κατὰ κανόνα ἐπιπόλαιαι.

Τέλος ο ανώνυμος έρωτά τās κυρίας συνθήκας κλ. Πρέπει νά όμολογήσω ότι ο κύριος Θερειανός, έν τή άπαριθμήσει τών θλεθρίων άποτελεσμάτων σπουδών τινων, τās όποιās άναφέρει έν τή έπιστολή του, παρέλειψε νά ταξινομήσει και τά αίτια έξ ών παράγονται, διότι δέν δυνάμεθα ποτέ νά φαντασθώμεν ότι έσκέπτετο νά περιλάβη όσους άσκούν τοιαύτα έπαγγέλματα μετά φιλοσοφίας και πραγματικής λογικότητας, άλλ' όσους τās μελετούν μετά έσφαλμένων άρχών και τās άσκούν μετά φανατισμού.

"Όσον άφορά ειδικώτερον εις τήν ποίησιν, ήδύνατο νά χρησιμοποιήσῃ άλλην έκφρασιν, περισσότερον κατάλληλον, ήτοι *έξημμένη φαντασία*, και νά όρίσει τήν πολιτικήν ως τήν *μελέτην πρός δικαίαν όργάνωσιν τής κοινωνικής ζωής και τήν συμμόρφωσιν τών ιδίων ενεργειών πρός τά συμφέροντα του Κράτους*. 'Αλλ' αί παραλείψεις αύται προκαλούν μέν ασάφειάν τινα, δέν άφαιρούν όμως τήν αξίαν τών υπό του κυρίου Θερειανού γενομένων φυσιολογικών και ιδεολογικών παρατηρήσεων.

Τά συμπεράσματα τέλος του κυρίου Κάλβου, τής όγδόης παραγράφου τής έπιστολής του, κατά μέγα μέρος δέν είναι άλλο ειμή αί συνέπειαι τής παραπονήσεώς του και αύθαίρετοι έρμηνεϊαι, άνευ άνασκευής τινος τών συμπερασμάτων του κυρίου Θερειανού, τά όποια άπορρίπτονται δογματικώς και διορθούνται μετ' *είρωνείας*: διά τοϋτο θά ήδύνατό τις εύχερώς νά συμπεράνη, ότι ή γνώμη του κυρίου Θερειανού επί τών θλεθρίων άποτελεσμάτων τής μελέτης τής φιλολογίας, όταν αύτη άσκήται άνευ λογικής, δέν είναι, ως υποθέτει ο κύριος Κάλβος, έσφαλμένη.

'Εγώ όμως, άφ' ής ανέλαβα νά μελετήσω τήν έπιστολήν του, έθαύμασα τό τάλαντόν του όσον άφορά εις τήν εύχέρειαν νά έρμηνεύῃ τά πράγματα κατά τό δοκοϋν, και εις τήν παρρησίαν νά θέλῃ νά συνδυάζῃ τās ιδικάς του έρμηνείας μέ τās σκέψεις τών άλλων, κύρια προτερήματα τής έπιστολής του: έπομένως, χάριν τής ειρήνης και τής εύγενείας, πρέπει νά τονίσω ότι δέν θά άπαντήσω εις όλονδήποτε δημοσίευμα, άναφερόμενον εις άνάλογα θέματα, τά όποια δέν έξαντλοϋνται μέ άπλοϊκάς ή σαρκαστικάς έπιστολάς, άλλ' άπαιτούν τήν γνωριμίαν πλείστων κλάδων μελέτης, σοβαράν σπουδήν και όρθήν κρίσιν.

5.

Πρός τόν διδάκτορα¹ Α. Κάλβον Μ. Έρρικός Ρίκκης.

Μετ' άπεριγράπτου έκπλήξεως άνέγνωσα τās άναιρέσεις, τās όποιās ήξιώσατε νά μάς δώσητε ως πρός τούς όρισμούς και τās κρίσεις του διδά-

1. 'Ο Ρίκκης προσαγορεύει τόν Κάλβον « διδάκτορα », ο τίτλος όμως οϋτος φαίνεται ότι δέν του άνήκε. Βλ. Γ. Θ. Ζώρ α, 'Ο Κάλβος και οί σπουδές του, Νέα Έστία, έτος ΙΕ', τεϋχ. 348, σελ. 487-490.

κτορος Γ. Θερειανού ἐν τῇ ἀναλύσει τῆς διαφορᾶς, ἥτις ὑπάρχει μεταξὺ Μεγαλοφυῆας καὶ Πνεύματος, καὶ ἐν τῇ ἀναλύσει τῶν πρὸς ἀνάπτυξιν τῆς διανοίας καταλληλοτέρων μέσων.

Ἡ ἐπιστολή, δι' ἧς ἀνώνυμός τις ἠρώτα ποία διαφορὰ ὑπάρχει μεταξὺ τῶν δύο τούτων διανοητικῶν ιδιοτήτων, περιέχει τὰ ἑξῆς:

Τί ἐννοεῖται μεγαλοφυῆα;	} κοινῶς
Τί ἐννοεῖται πνεῦμα,	
δηλ. ἄνθρωπος μὲ πνεῦμα;	

Ποῖται εἶναι αἱ μεταξὺ τῶν διανοητικῶν τούτων προτερημάτων διαφοραὶ καὶ ποῖαι αἱ δυνάμεναι νὰ ἀναπτύξουν αὐτὰς κυριώτεραι συνθηकाί;

Δὲν δυνάμεθα νὰ ἀρνηθῶμεν, ὅτι ὁ Δρ Θερειανός, ὡς ἀνὴρ μεγάλης ἀξίας, ἡμέλεισε νὰ μᾶς δώσῃ ὀρισμὸν ἀκριβέστερον τοῦ ζητουμένου· ἀλλ' ἡ παράλειψις αὕτη δὲν δύναται νὰ ἀποδοθῇ εἰμὴ εἰς ἀπλὴν ἀπροσεξίαν, εἰς τὴν ὁποίαν συχνάκις ὑπόκεινται αἱ μεγάλοι ψυχαί.

Ἐπὶ τῆς διαφορᾶς τῶν μέσων, τὰ ὁποῖα ἐπιδρουν εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν δύο τούτων διανοητικῶν ιδιοτήτων, δὲν παρέλειψεν ὁ μνημονευθεὶς διδάκτωρ θαφιλῶς νὰ διαφωτίσῃ μετὰ βαθείας παιδεύσεως, δὲν δύναμαι δὲ νὰ πράξω ἄλλως, εἰμὴ νὰ σᾶς κατηγορήσω διὰ τὸ σοβαρὸν σφάλμα, εἰς τὸ ὁποῖον ὑπεπέσατε, θελήσαντες νὰ καταδικάσῃτε τὸν Δρα Θερειανὸν διὰ τὸ ἐπιχειρήμα του, ὅτι τὰ πλοῦτῃ ἀποτελοῦν σημαντικὸν μέσον πρὸς ὁσημέραι μεγαλυτέραν ἀνάπτυξιν τοῦ πνεύματος τοῦ ἀνθρώπου· ἂν δὲ ὁ Σωκράτης, ὁ Ρουσσώ καὶ ἄλλοι διδάσχημοι ὑπῆρξαν πτωχοὶ καὶ ἂν ἡ σάτιρα τοῦ Παρίνι μᾶς πληροφορῇ¹

ὅτι ἡ ἀνάγκη διδάσκει μεγάλα πράγματα,

δὲν ἤκουσα ποτέ, ὅτι αἱ ἐξαιρέσεις ἀποτελοῦν τὸν κανόνα οἰασθῆποτε μορφῆς.

Ὁ ἐπιθυμῶν ἀνετοίμως νὰ πολεμήσῃ ὀρθὰς γνώμας δι' ἀπλὴν ιδιοτροπίαν κενοδοξίας, δὲν παρέχει εἰμὴ ἀποδείξεις μεγίστου ἐκνευρισμοῦ ἢ ἐξημμένης κεφαλῆς.

Εἶναι ἀναμφισβήτητον, ἀγαπητὲ Διδάκτωρ, ὅτι ὅποιος γεννᾶται ἀπὸ πλουσίους, μάλιστα δὲ πλουσίους οὐχὶ ἐξ ὀλοκλήρου ἀμορφώτους, ἔχει μέγαλα πλεονεκτήματα ἐναντὶ τῶν πτωχῶν, ἀπὸ πάσης ἀπόψεως, ἰδίᾳ ὡς πρὸς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν διανοητικῶν ιδιοτήτων.

Ὁ πατὴρ τοῦ πλουσίου ἀρχίζει νὰ καλλωπίξῃ τὸ πνεῦμα τοῦ παιδίου δι' ἀγωγῆς τελείως διαφορετικῆς ἐκείνης, τὴν ὁποίαν δύναται νὰ προσφέρῃ ὁ πτωχός, αἱ κυριώτεραι δὲ αἰτίαι τούτου ὀφείλονται εἰς τὴν χυδαιότητα τῶν συνηθειῶν καὶ κατὰ δεύτερον λόγον εἰς τὴν ἑλλειψιν μέσων πρὸς καλλιέργειαν τοῦ νοῦ. Θὰ ἦτο ἀνωφελὲς καὶ ἴσως δύσκολον, νὰ ἀναφέρω τώρα τὴν

1. Ὁ συγγραφεὺς παρενόησεν ἐδῶ τὰ ὑπὸ τοῦ Κάλβου ἀναφερόμενα κείμενα. Βλ. ἀνωτέρω, σελ. 510.

γνώμην τώσων ανεγνωρισμένων φιλοσόφων, οἵτινες ἡσχολήθησαν μὲ τὸ λεπτὸν τοῦτο θέμα. Ὁ περίφημος Ρουσσώ μᾶς διδάσκει ὅτι πρέπει νὰ εὐρίσκωμεν διὰ τὰ παιδία τροφούς καλῆς ἀγωγῆς, διότι τὸ παιδίον, παρ' ὅλον ὅτι δὲν δύναται νὰ ἐκφράζεται, ὅμως συλλαμβάνει ἐπικινδύνους ἰδέας καὶ χυδαίας λέξεις, αἵτινες μετὰ δυσκολίας δύνανται κατόπιν νὰ ἐκρίζωθουν. Οἱ λόγοι αὐτοὶ μαρτυροῦν περιτράνως τὰ πλεονεκτήματα τοῦ πλουσίου ἔναντι τοῦ πτωχοῦ, ὅστις δὲν ἔχει οὔτε καιρὸν οὔτε μέσα ἵνα ἀποκτήσῃ τοιαύτας γνώσεις.

Εἶναι δὲ ψευδές, ὅτι δὲν ἔδωκεν ὁ Θερειανὸς μίαν ἰδέαν περὶ τῶν μέσων πρὸς ἀνάπτυξιν ἀμφοτέρων τῶν ἀνωτέρω εἰρημένων ἰδιοτήτων, ἀλλὰ μόνον τῆς μιᾶς· τὴν ἀκρίβειαν δὲ ταύτην δύναται σαφῶς νὰ διακρίνῃ ὁ ἀντικειμενικὸς ἀναγνώστης. Ἐπίσης πρέπει νὰ θεωρηθῇ ἄτοπος ἡ κατηγορία, τὴν ὁποίαν ζητεῖτε νὰ τοῦ ἐπιρρίψετε, στηριζόμενοι ἐπὶ τῆς ἐρωτήσεως τοῦ ἀνωνύμου, τί ἐννοεῖται κοινῶς Μεγαλοφυῖα καὶ Πνεῦμα. Ἄν ὁ ἀνώνυμος ἐπεθύμει νὰ ἔχῃ τὴν κοινὴν γνώμην, τίς ἀνάγκη ὑπῆρχε νὰ ἐρωτήσῃ τὸν Διδάκτορα Θερειανόν; Δὲν ἐγνώριζε νὰ ἀνατρέξῃ εἰς τοὺς περὶ τὸ θέμα τοῦτο ἀσχοληθέντας συγγραφεῖς; Ἡ μὴπως ἐπεθύμει νὰ ἀσχοληθῇ ἄλλος, ἵνα τοῦ συλλέξῃ πάντας τοὺς μέχρι σήμερον δοθέντας ὁρισμούς καὶ νὰ ἀποτελέσῃ ὀγκώδη τόμον; Νομίζω ὅτι τὴν παρατήρησιν ταύτην θὰ ἦτο προτιμότερον νὰ παρασιώπησθε.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ διάφορα εἶδη τῶν σπουδῶν, εἰς τὰ ὅποια δύνανται νὰ ἐπιδοθῶν οἱ ἄνθρωποι καὶ ἐπομένως νὰ λάβουν εἰδικὸν ἔνδυμα αἱ διανοητικαὶ τῶν ἰδιοτήτες, ἃς σᾶς συγχωρήσῃ ὁ Οὐρανός, ἂν δὲ ἐνοήσατε τί θέλει νὰ εἴπῃ ὁ Διδάκτωρ Θερειανός· ἂν δὲ σεῖς δὲν ἔχετε ἰδέαν τῶν ἀναλογιῶν, τί πταίει ἐκεῖνος; Ἐπρεπε νὰ ἐνοήσῃτε, ὅτι, συγχρίνων, οὕτως εἰπεῖν, τὰς ἐπιστήμας, περιέγραφε τὴν διαφορετικὴν ἐπίδρασιν τὴν ὁποίαν ἔχουν ἐπὶ τοῦ πνεύματος· εἰς τὰς φιλοσοφικὰς δὲ ταύτας ἀληθείας φρονῶ, ὅτι δὲν θὰ ἔπρεπε νὰ ἀντιλέγητε, δεδομένου ὅτι εἶναι ἀδύνατον πᾶσαι αἱ ἐπιστήμαι νὰ ἀναπτύσσουν κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον τὸ πνεῦμα. Ἀφοῦ δὲ ἔχετε τὴν ἐπιθυμίαν νὰ ἀντιλέγητε ἀνὰ πᾶν βῆμα εἰς τὴν ἐπιστολὴν τοῦ Διδάκτορος Θερειανοῦ, ὠφείλατε σεῖς ὀλίγον κατ' ὀλίγον νὰ μᾶς ὑποδείξετε ἕνα ἀκριβὲς ὅρισμόν τῶν διανοητικῶν ἰδιοτήτων, νὰ σκέπτεσθε δὲ σοβαρῶς ὡς πρὸς τὰ αἴτια τῆς ἀναπτύξεώς των· ὠφείλατε ἀκόμη νὰ μᾶς διασαφηνίσετε ποῖαι σπουδαὶ συμβάλλουν περισσότερο εἰς τὴν τελειοποίησιν τοῦ ἀνθρωπίνου πνεύματος καὶ τότε βεβαίως θὰ ἠδύνασθε νὰ εἴπητε, ὅτι ὑπῆρξατε ὠφέλιμος εἰς τὸν ἀνώνυμον, ὅστις ὑπέβαλε τοιαύτην ἐρώτησιν. Σεῖς ὅμως δὲν ἐκάματε ἄλλο παρὰ νὰ πηδῆσατε ἀπὸ ἕνα θέμα εἰς ἄλλο ἢ, οὕτως εἰπεῖν, ἀπὸ ἀκρωτηρίου εἰς ἀκρωτήριον, ὡς ὁ Ὅμηρικὸς Ποσειδῶν, ὑπομνησκόντες μὲ τὸ θαυμάσιον πνεῦμα σας τὸν Ὀνον, τὸν Ταλμάν, τὸν Μπερτόλδον, τὰς μαγίσσας, τὴν φαλακρὰν κεφαλὴν, τὰ γουναρικὰ τῶν Παρισίων καὶ τόσας ἄλλας ἀνοησίας, αἵτινες

τῇ ἀληθείᾳ προσβάλλουν τὰ ὦτα τοῦ ἀναγνώστου καὶ τὸν ἄχουν νὰ σχηματίσῃ χειρίστην ἰδέαν περὶ τῆς ἀξίας σας· τὴν ἰδέαν ἐκείνην, ἣτις μέχρι τοῦδε παρέμενεν ἀβεβαία καὶ ἀμφίβολος¹.

Εἰς τὸ τέλος τῆς Συγχαρητηρίου ἐπιστολῆς σας ἐκφράζεσθε κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὁ ὁποῖος ἐναργέστατα προδίδει ὅτι κυριαρχεῖ εἰς σᾶς ἡ ἀγένεια τοῦ Μω^ο.², ἡ ὁποία ἐνόμιζον ὅτι θὰ εἶχεν ἐξ ὀλοκλήρου ἐκλείψει.

Ἡ τάξις ἐκείνη τῶν ἀνθρώπων, τὴν ὁποίαν ἀποκαλεῖτε φάραν, ἔχει λεπτοτέραν ρῖνα ἀπὸ ὅ,τι φαντάζεσθε· θὰ εἴσθε δὲ εὐτυχής, ἂν εἴχετε μέρος αὐτῆς.

Θὰ ἔπρεπε, φίλτατε Διδάκτορ, ἐν τῷ προκειμένῳ νὰ σᾶς εἴπω πολλά, ἀλλ' ἄρκοῦμαι νὰ σᾶς συμβουλεύσω, ὅπως ἄλλοτε εἴσθε περισσότερο ἐπιφυλακτικὸς εἰς τὰς ἐκφράσεις καὶ εἰς τὰς κρίσεις σας, καθότι ἡ ἐλευθεριότης εἰς ἓνα ἄνθρωπον ἀποτελεῖ προσόν, ἀλλ' ἡ ὑπερβολικὴ ἐλευθεριότης τὸν ὀδηγεῖ, ὥς ἐπὶ τὸ πλεῖστον, εἰς τὸ χεῖλος τοῦ κρημνοῦ.

Ἰδοὺ ὅτι ἔφθασα εἰς τὸ πέρας τοῦ φύλλου, τὸ ὁποῖον εὑρέθην εἰς τὴν ἀνάγκην νὰ γράψω παρὰ τὴν ἐπιθυμίαν μου, ἵνα ἀνταποκριθῶ εἰς μίαν ὑπόσχεσιν. Μὴ νομίσητε ὅμως, ὅτι δὲν κάμνω τὴν κρίσιν, ἣτις σᾶς ἀρμόζει, καὶ ὅτι δὲν σᾶς ἀπονέμω ὅλην τὴν ὀφειλομένην ἐκτίμησιν.

Ὁ θαυμαστής σας,

Μ. ΕΡΡΙΚΟΣ ΡΙΚΚΗΣ

6.

Πρὸς τὸν Α. Κάλβον Ἐπιστολὴ τοῦ Α. Πετσάλη.

Κύριε,

Ἐλαβα τὴν εὐκαιρίαν ν' ἀναγνώσω εἰς τὴν Ἰόνιον Ἐφημερίδα μίαν ἐπιστολὴν σας, τείνουσαν νὰ ἀνατρέψῃ τὴν Ἀπάντησιν τοῦ Δρος Θερειανοῦ εἰς τὰ ἐρωτήματα τοῦ ἀνωνύμου, ὅστις ἐξήτει *τί ἐννοεῖται κλ.* ταύτην ἐξετάζων, διεπίστωσα ὅτι οἱ συλλογισμοὶ σας ὁμοιάζουν πρὸς σκιάν, ἥτις μακρόθεν μὲν μᾶς ἀπατᾷ, ἐνθ' ἐκ τοῦ πλησίον ἀποκαλύπτεται ὅτι εἶναι ἐν μηδέν· διὰ τὸν λόγον δὲ τοῦτον λαμβάνω τὴν ἐλευθερίαν νὰ σᾶς ἀνακοινώσω τὴν γνώμην μου.

Εἴπατε ὅτι ἡ ὁμιλία τοῦ Ἴππου τοῦ Ἀχιλλέως ἐν τῇ Ἰλιάδι καὶ τὸ

1. Ὁ Ρίγκης λέγει ὅτι ἐν Κερκύρα, μεταξὺ τῶν πνευματικῶν κύκλων, ἡ ἀξία καὶ ἡ ἱκανότης τοῦ Κάλβου εἶχον τεθῇ ἐν ἀμφιβολίᾳ καὶ ὅτι ὑπῆρχον διάφοροι γνώμαι. Τώρα πλέον ὅμως, μετὰ τὴν ἀναξιοπρεπεῖ πολεμικὴν του κατὰ τοῦ Θερειανοῦ, πάντες ἐσχημάτισαν χειρίστην περὶ αὐτοῦ ἰδέαν. Ἀμφίβολον ὅμως παραμένει κατὰ πόσον αἱ γνώμαι τοῦ Ρίγκης ἀνταποκρίνονται πρὸς τὴν πραγματικότητα.

2. Ἐπαναλαμβάνω τὴν γραφὴν τοῦ ἰταλικοῦ προτύπου. Δὲν γνωρίζω τί ὑπονοεῖ ἐδῶ ὁ συγγραφεὺς διὰ τῆς γραφῆς Μω^ο.

λάκτισμα τοῦ Παλαδίνου ἐν τῇ Μαινομένῳ Ὁρλάνδῳ¹ παρουσιάζουν ἀνακρίθειαν κρίσεως, ἐγὼ ὅμως, ἵνα εἶμαι σύμφωνος πρὸς τὴν Λογικὴν, πιστεύω τὸ ἀντίθετον· διότι κατ' αὐτὴν ἀκρίθεια κρίσεως εἶναι « ἡ σύλληψις πασῶν τῶν μεταξὺ δύο ἢ πλείονων ἰδεῶν ὑπαρχουσῶν σχέσεων »· ἐπειδὴ λοιπὸν εἶναι ἀδιαφιλονίκητον ὅτι οἱ ποιηταὶ ἀκολουθοῦν οὐχὶ μόνον τὰς ἀληθεῖς σχέσεις τῶν πραγμάτων, ἀλλὰ τὰς κατὰ τὸ δυνατόν φυσικὰς καὶ ἠθικὰς, δὲν δυνάμεθα νὰ κατηγορήσωμεν δι' ἀνακρίθειαν τὸν Ὁμηρον, διότι οὗτος, στηριζόμενος ἐπὶ τῶν δοξασιῶν τῶν Ἑλλήνων, ὅτινες δὲν ἀμφέβαλλον ὅτι ἡ θεότης προεμήνυνε εἰς τοὺς θνητοὺς τὸ μέλλον δι' ἀσυνήθων μέσων, ἐπροίκισε διὰ τοῦ λόγου τὸν Ἱππον, ἵνα ἀναγγεῖλῃ τὸν θάνατον εἰς τὸν κύριόν του, τὸν ἥρωα, ὅστις ἐθεωρεῖτο ἀήττητος καὶ ὅστις δὲν ὑπέμενε νὰ θιγῇ ἡ τιμὴ του, τὸν ἐνθουσιῶσῃ καὶ ὀργίλῳ Ἀχιλλέα, εἰς ᾧς συνθήκας οὐδεὶς τῶν φίλων του θὰ ἐτόλμα νὰ πράξῃ τοῦτο, ἀφοῦ οὐδ' αὐτὸς ὁ φίλος του Πάτροκλος ὑπῆρχε πλέον· οὔτε τὸν Ἀρίστον δυνάμεθα νὰ κατηγορήσωμεν, διότι οὗτος, παρουσιάζων ἕνα τύπον ἐξ ὁλοκλήρου ἑξαλλον, τὸν ὁποῖον περιβάλλει μὲ ὑπερφυσικὰς δυνάμεις, ἐφαντάσθη ὅτι δι' ἐνὸς λακτίσματος θὰ ἠδύνατο νὰ ἐκσφενδονίσῃ διὰ τοῦ ἀέρος ἐν μίλλιον μακρὰν ἕνα ὄνον ἢ ὅτι μὲ τὰς δυνάμεις ταύτας θὰ εἶχεν ἐκριζῶσαι δένδρα, κατεδαφίσει οἰκίας, κινήσει ὄρη. Αὕτη θὰ ἦτο ἀνακρίθεια κατὰ τὴν κοινὴν ἀντίληψιν τῶν πραγμάτων. Ὅσον ἀφορᾷ κατόπιν εἰς τὸν Μέγαν Ἀλέξανδρον, ὅστις ἐμέθυε, τὸν Κάρολον τὸν Μέγαν, ὅστις ἔκαμε τὰς μαγίσσας, τὸν Καίσαρα κλ., νομίζω ὅτι ὁ μεγαλοφυὴς εἰς ἕν πράγμα δὲν εἶναι κατ' ἀνάγκην καὶ εἰς τὰ πάντα· οὐδὲ νομίζω ὅτι δύναται εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις ἢ ὅτι ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν θέλησίν του, νὰ ἀνέλθῃ εἰς τὴν ἀνωτέραν βαθμίδα τῆς εὐφυΐας, ἀλλ' ὅτι τοῦτο ἐξαρτᾶται ἐξ αἰτίων τόσον φυσικῶν ὅσον καὶ ἠθικῶν. Εἰς τοῦτο προσθέτω ὅτι τὰ πάθη ἔχουν μεγάλην δύναμιν νὰ καταπιέζουν τὰ προτερήματα τῆς ψυχῆς, ὥς διαπιστοῦται ἀκριθῶς ἐκ τῆς καταστάσεως, εἰς τὴν ὁποίαν περιήρχετο ὁ Ἀλέξανδρος, ὅτε μετενόει διὰ τὴν μέθην του.

Βλέπων ἐν συνεχείᾳ τὰ ὀνόματα τοῦ Στέρν, τοῦ Βολταίρου, τοῦ Μπερτόλδου, σὰς ἐξομολογοῦμαι, ὅτι δὲν θὰ εἶχον ἐννοήσῃ τίποτε, ἂν ἡ θέσις τῶν δὲν μοὶ ἐγένναν τὴν ἰδέαν, ὅτι οὗτοι ἀντιτίθενται εἰς τὸν ἀρχικὸν χαρακτῆρα τῆς μεγαλοφυΐας, τὸν ὁποῖον καθορίζει ὁ διδάκτωρ Θερειανός. Ἐνα παράδειγμα ἐκ τῆς πείρας, δυνάμενον νὰ πείσῃ περὶ τούτου, εἶναι ἡ κατάστασις τοῦ Ἀρχιμήδους, ὅτε τὸν ἐφόνευσεν ὁ στρατιώτης τοῦ Μαρκέλλου. Αὕτη εἶναι ἡ κατάστασις, εἰς τὴν ὁποίαν εὐρίσκονται συνήθως οἱ ποιηταὶ καὶ οἱ ζωγράφοι, ὅταν τοὺς ἐπισκέπτεται ὁ οἰστρος τῆς μεγαλοφυΐας, ὥς πλουσιόδωρος Δαίμων.

Ὅσον ἀφορᾷ ἐν συνεχείᾳ εἰς τὸν Σωκράτην καὶ τὸν Ρουσσώ, τοὺς ὁποίους

1. Βλ. ἀνωτέρω σελ. 508, σημ. 2 καὶ σελ. 509, σημ. 1.

χαρκτηρίζετε πτωχοὺς, ὁ μὲν πρῶτος, καθ' ἃ μαρτυροῦν οἱ μαθηταὶ τοῦ Πλάτων καὶ Ξενοφῶν, ἦτο ὀλιγαρχκῆς καὶ μάλιστα οὐδέποτε κατεδέχετο νὰ λαμβάνῃ πληρωμὴν διὰ τὰ μαθήματά του, διότι ἐπεθύμει νὰ παραμμένη ἐλεύθερος (ὁ πλέον εὐνοϊκὸς ὅρος!), ὁ δὲ δεῦτερος, ὡς βεβαιοῦν αἱ Ἐξομολογήσεις του, ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρω, εἶχε καὶ καλὰς εὐκαιρίας ὅπως ἀναπτύξῃ τὰς διανοητικὰς του ιδιότητας, καί, ἵνα πεισθῇτε, ἀρκεῖ νὰ σὰς ὑπενθυμίσω τὴν περίπτωσιν τῆς Madame de Warence.

Τέλος δὲν ἐπιθυμῶ νὰ παρασιωπήσω, ὅτι κακῶς ἀντελήφθητε τὸν διδάκτορα Θερεϊανόν¹ μὲ τὴν φράσιν «οἱ ποιηταὶ εἶναι τρελλοί», διετύπωσεν ὅτι ὁ Ὁράτιος ἐνδεὶ ἐν τῇ Ποιητικῇ τέχνῃ τοῦ διὰ τῶν ἀφορισμῶν: «Non datur magnum ingenium sine mixtura dementiæ», «Licet insanire Poetis».

Αὐταὶ εἶναι αἱ ἰδέαι μου, τὰς ὁποίας ἔγραψα εἰς γλῶσσαν, ἣτις δὲν εἶναι ἰδική μου, καί, ἐπομένως, θὰ μοῦ συγχωρηθοῦν τυχὸν σφάλματα ἐκφράσεως, διότι δὲν ἠδυνάμην νὰ κάμω περιστότερα ἀπὸ ὅσα αἱ γνώσεις μοὶ ἐπέτρεπον εἰς ξένην γλῶσσαν¹.

Α. ΠΕΤΣΑΛΗΣ

Αὐτὴ εἶναι ἡ περίφημος πολεμικὴ τοῦ Κάλβου κατὰ τοῦ Θερεϊανοῦ. Καὶ ἡ μὲν δημοσίᾳ συζήτησις ἔληξε διὰ τῆς δημοσιεύσεως τῶν τελευταίων ἀπαντήσεων εἰς τὴν Ἐπίσημον Ἐφημερίδα τῶν Ἠνωμένων Κρατῶν τῶν Ἰονίων Νήσων, δὲν ἔληξαν ὁμως τὰ σχετικὰ σχόλια, ὡς πληροφορεῖ ὁ Ζώης: «Τὸ ἐπεισόδιον ἐσταμάτησε δημοσιογραφικῶς μέχρις αὐτοῦ τοῦ σημείου, ἐξηκολούθησαν ὁμως ἐπὶ πολλὴ ἀκόμη αἱ συζητήσεις εἰς τοὺς ἐπιστημονικοὺς κύκλους τῆς Κερκύρας. Καὶ ὁμως μετὰ τινα ἔτη, δοθείσης εὐκαιρίας, ἐλησμόνησεν ὁ Θερεϊανὸς τὸ λυπηρὸν αὐτὸ ἐπεισόδιον καί, ὅπως θὰ γράψω εἰς ἄλλην περίστασιν, ἐπέδειξε πρὸς τὸν Κάλβον ὅλα τὰ εὐγενῆ καὶ ἀμνησικάκα αἰσθηματά του»².

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Θ. ΖΩΡΑΣ

1. Ὡς ἐλέχθη, ἐν τῇ Ἐπίσημῃ Ἐφημερίδι τῶν Ἠνωμένων Κρατῶν τῶν Ἰονίων Νήσων κατεχωρίζοντο ἄρθρα μόνον εἰς ἰταλικὴν γλῶσσαν, εἰς τὴν γλῶσσαν δὲ ταύτην, καίτοι μὴ κατέχων πλήρως αὐτήν, ἠναγκάσθη νὰ γράψῃ τὴν ἀπάντησίν του καὶ ὁ Πετσάλης.

2. Βλ. Α. Χ. Ζώη, ἔνθ' ἀν., σελ. 168.